

[付属資料]

1. Minutes of Discussions

**ETUDES PRELIMINAIRES DU
QUATRIEME PROJET D'HYDRAULIQUE RURALE
DANS LES PROVINCES DE L'ADAMAOUA, DU LITTORAL, DU SUD ET DU CENTRE
EN REPUBLIQUE DU CAMEROUN**

PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS


En réponse à la requête du gouvernement de la République du Cameroun (ci-après désigné "Cameroun"), le gouvernement japonais a décidé de mener des Etudes préliminaires pour le quatrième Projet d'Hydraulique Rurale dans les Provinces de l'Adamaoua, du Littoral, du Sud et du Centre (ci-après désigné "le Projet") et a confié ces études à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désigné "JICA").

La JICA a envoyé une Mission d'études préliminaires (ci-après désignée "la Mission"), dirigée par Monsieur Hidenori KUMAGAI, Directeur adjoint de l'Office de la coordination technique et de l'examen, Département de la gestion des coopérations financières non remboursable, JICA, pour la durée du 22 mars au 26 avril 2004.

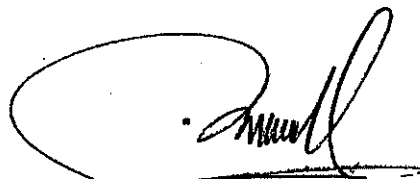
La Mission a engagé une série de discussions avec les responsables du Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie (ci-après désigné "MINMEE") concernés et a mené les études sur le terrain.

A l'issue de ces discussions et études, les deux parties se sont mises d'accord pour recommander à leur gouvernement respectif d'examiner les principaux points ci-joints convenus entre les deux parties en vue de procéder à la mise en oeuvre du Projet.

Fait à Yaoundé, le 29 mars 2004



Hidenori KUMAGAI
Chef de la Mission d'études préliminaires,
Agence Japonaise de Coopération Internationale,
Japon



Nasako Fritz Gerald
Secrétaire Général,
Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie,
République du Cameroun

Principaux Points d'Accord

1. Objectif

Le Projet a pour objet l'amélioration de la santé et les conditions de vie des populations bénéficiaires par la construction des installations l'alimentation en eau potable ainsi que la fourniture des équipements pour le développement des eaux souterraines.

2. Sites du Projet

- (1) Province du Sud
- (2) Province du Centre
- (3) Province du Littoral
- (4) Province de l'Adamoua

3. Organismes responsable et d'exécution

- (1) Organisme responsable : MINMEE
- (2) Organisme d'exécution : MINMEE, Direction de l'Eau

4. Plan des études

Les consultants de la Mission continueront les études jusqu'au 26 avril 2004.

Pour un déroulement normal des études, la partie camerounaise a accepté de prendre les mesures nécessaires suivantes:

- 4-1. Fournir à la Mission les données, informations et matériels qui sont disponibles et nécessaires à la réalisation des études,
- 4-2. Préparer les réponses au questionnaire présenté par la Mission et lui remettre ce questionnaire dûment rempli,
- 4-3. Assigner des personnes qui travaillent à temps complet pour la Mission et qui se chargent des points cités ci-dessous pendant le séjour de la Mission au Cameroun:
 - Fixer des rendez-vous et arranger des rencontres avec les autorités concernées et sélectionnées par la Mission,
 - Accompagner la Mission sur les différents sites,
 - Donner des conseils à la Mission ou l'aider autant que possible pour la récolte des données et informations auprès des autres administrations.
- 4-4. Prendre les mesures adéquates pour assurer la sécurité des membres de la Mission.
- 4-5. Prendre les mesures nécessaires pour l'obtention des autorisations, permettant à la Mission d'emporter au Japon pour la rédaction du rapport les données, les informations, les cartes et les



matériels obtenus au cours des études.

5. Points demandés par le gouvernement camerounais

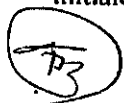
A l'issue des discussions tenues entre la partie camerounaise et la Mission, les articles cités à l'annexe 1 sont demandés par le gouvernement camerounais. En ce qui concerne le nombre de villages qui font l'objet des études, la Mission a expliqué qu'il serait raisonnable de retenir 200 villages environ à cause des contraintes budgétaires du système de la coopération financière non remboursable du Japon. Cependant la partie camerounaise a exprimé le souhait de maintenir le nombre indiqué dans sa requête à savoir la réalisation de 350 forages équipés de pompe à motoricité humaine. Néanmoins le nombre définitif de villages qui feront l'objet des études sera décidé par le gouvernement japonais qui en informera la partie camerounaise. En ce qui concerne les matériels et leurs quantités, le souhait de la partie camerounaise est indiqué dans l'annexe 1. La Mission rappelle que si le gouvernement japonais décidera de mener les études pour le plan de base, il faudra que les deux parties rediscutent pour se mettre d'accord sur le choix des matériels ainsi que leurs quantités.

6. Système de la coopération financière non remboursable du Japon

- 6-1. Après l'explication donnée par la Mission, la partie camerounaise a compris les procédures des mesures nécessaires que doit prendre son gouvernement telles que décrites à l'annexe 2 comme conditions d'obtention de la coopération japonaise.
- 6-2. La Mission a rappelé que si la partie japonaise juge, à partir des résultats des études futures, que la maintenance et la gestion des installations d'alimentation en eau ne sont pas suffisamment assurées, il sera difficile à réaliser des études pour le plan de base.

7. Observations

- 7-1. La partie camerounaise souhaite que le budget qui sera alloué au Projet puisse permettre la réalisation d'un nombre important d'ouvrages de qualité; à cet effet, l'utilisation des équipements, matériaux et main-d'oeuvres locaux est vivement conseillée.
- 7-2. Les sites proposés du projet qui font l'objet des études pour le plan de base de la coopération financière non remboursable du Japon sont inscrits sur les listes de l'annexe 3. Ces listes donnent l'ordre de priorité des villages dans chaque province, mais pas entre les provinces. Considérant le souhait persistant de la partie camerounaise, 350 villages sont retenus; mais si le gouvernement japonais jugera, en fonction des résultats des études préliminaires, qu'il faudra mener des études du plan de base, il transmettra le nombre de villages qui feront l'objet de ces études à la partie camerounaise qui établira de nouvelles listes des villages à partir des listes initiales et en informera la partie japonaise.





Cependant les sites seront définitivement décidés par les deux gouvernements concernés au cours des études pour le plan de base.

Les sites proposés du projet seront examinés autant que possible selon les critères cités ci-dessous.

- Demande en eau,
- Accessibilité,
- Volonté du paiement pour la gestion et la maintenance des installations d'alimentation en eau,
- Installations d'alimentation en eau existantes,
- Capacité du village d'organiser le comité de gestion de l'eau
- Conditions hydrogéologiques,
- Qualité de l'eau,
- Présence éventuelle d'un autre bailleur

7-3. La partie camerounaise a expliqué qu'elle maîtrise bien le volet "animation et sensibilisation" des populations bénéficiaires à la maintenance et à la gestion dans le but de pérenniser les installations d'alimentation en eau. En ce qui concerne l'appui technique du Japon pour ce volet "animation et sensibilisation", la partie camerounaise a dit qu'elle ne perçoit pas l'utilité de cet appui s'il ne prévoit pas une indemnité pour les homologues locaux. La Mission a expliqué qu'il n'est pas en principe possible de prévoir une indemnité pour les homologues camerounais dans le cadre du soutien technique du Japon et a exprimé que si la partie japonaise juge à partir des résultats des études futures que le soutien technique est nécessaire dans le domaine de la maintenance et de la gestion des installations d'alimentation en eau, elle proposera à la partie camerounaise la réalisation du soutien technique. Néanmoins les modalités du soutien seront discutées dans le cadre des études du plan de base, si le gouvernement japonais décidera de les mener.

7-4. La partie camerounaise a compris les mesures qui doivent être prises telles que indiquées au point 6 ci-dessus, lorsque la coopération financière non remboursable du Japon est réalisée.

7-5. La partie japonaise a expliqué que lorsque les études pour le plan de base sont menées, la partie camerounaise doit se charger des frais concernant l'affectation des homologues camerounais (frais personnels, frais de voyage et autres).

TE

TE

Contenu de la requête du gouvernement camerounais

1. Construction de 350 forages avec la pompe à motoricité humaine
2. Acquisition des matériels suivants:
 - 2-1. Break 4x4 2 unités (destinés au MINMEE)
 - 2-2. Pickup 4x4 4 unités (1 pour chaque province)
 - 2-3. Sonde électronique 4 unités (1 pour chaque province)
 - 2-4. Indicateur de volume d'eau 1 unité (destiné à la Direction de l'eau)
 - 2-5. Géologging électrique 1 unité (destiné à la Direction de l'eau)
 - 2-6. Appareils pour analyse de l'eau 1 lot (destiné à la Direction de l'eau)
(Spectrophotomètre, Appareils d'analyse chimique,
Appareils d'analyse bactériologique, pHmètre, Conductivimètre,
Turbidimètre, Verrerie et réactif)
 - 2-7. GPS 3 unités (1 pour la Direction de l'eau, 2
pour les 4 provinces du projet)
 - 2-8. Resistivimètre 2 unités (destinés à la Direction de l'eau)





SYSTEME DE L'AIDE FINANCIERE NON-REMBOURSABLE DU JAPON

1. Shéma de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon

(1) Procédures de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon

Le programme d'aide financière non-remboursable est exécuté selon la procédure suivante :

- Demande (requête effectuée par le pays bénéficiaire)
- Etudes (étude préliminaire / étude du plan de base effectuées par la JICA)
- Estimation et Approbation (estimation par le Gouvernement du Japon et approbation par le Conseil des ministres du Japon)
- Détermination de l'exécution (Echange de Notes entre les deux gouvernements)
- Exécution (mise en oeuvre du Projet)

Lors de la première étape, la requête présentée par le pays bénéficiaire est examinée par le Gouvernement du Japon (Ministère des Affaires Etrangères) afin de déterminer si elle est pertinente dans le cadre de l'aide financière non-remboursable. Au cas où il serait confirmé que la requête est prioritaire en tant que projet d'aide financière non-remboursable, le Gouvernement du Japon demande à la JICA de procéder à une étude.

Lors de la seconde étape, l'étude (étude du plan de base) est effectuée par la JICA ayant conclu un contrat avec une société de consultation japonaise chargée de l'exécution de cette étude.

Lors de la troisième étape (estimation et approbation), le Gouvernement du Japon décide, sur la base du rapport de l'étude du plan de base élaboré par la JICA, si le projet convient au cadre de l'aide financière non-remboursable. Il est ensuite soumis au Conseil des ministres pour approbation.

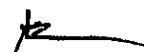
Lors de la quatrième étape (détermination de l'exécution), l'exécution du projet approuvé par le Conseil des ministres est officiellement déterminée par la signature de l'Echange de Notes entre les deux gouvernements.

Au fur et à mesure de l'exécution du projet, la JICA accélérera le processus d'exécution en apportant son soutien au pays bénéficiaire pour la procédure d'appel d'offres, les signatures des contrats et les autres opérations nécessaires.

(2) Caractéristique de l'Etude

1) Le contenu de l'Etude

1) 



Le but de l' étude (étude du concept de base) effectuée par la JICA est de fournir un document de base permettant de déterminer si un projet est exécutable ou non dans le cadre du Programme d'aide financière non-remboursable du Japon. Le contenu de l' étude est le suivant :

- Confirmer l'arrière-plan de la requête, les objectifs et les effets du Projet ainsi que les capacités de maintenance du pays bénéficiaire, nécessaires à l'exécution du Projet
- Evaluer la pertinence de l'aide financière non-remboursable du point de vue technologique et socio-économique
- Confirmer le concept de base du plan convenu après discussions entre les deux parties
- ↓ Préparer un plan de base du Projet
- Estimer les coûts du Projet

Le contenu de la requête n'est pas obligatoirement approuvé en tant que contenu de l'aide financière non-remboursable. Le concept de base du Projet doit être confirmé par rapport au cadre d'aide financière non-remboursable du Japon.

Le gouvernement du Japon demande au gouvernement du pays bénéficiaire de prendre toutes les mesures qui pourraient s'avérer pour assurer son indépendance lors de l'exécution du Projet. Ces mesures doivent être garanties même si elles n'entrent pas dans la juridiction de l'organisme du pays bénéficiaire en charge de l'exécution du Projet. Par conséquent, l'exécution du Projet doit être confirmée par toutes les organisations concernées du pays bénéficiaire par la signature des minutes des discussions.

2) Sélection des consultants

En vue de la bonne exécution du Projet, la JICA effectue une sélection parmi les consultants enregistrés auprès de la JICA après avoir précédé à un examen des propositions soumises par ces derniers. Le consultant sélectionné procède à l' étude du plan de base et élabore le rapport sur la base des références fournies par la JICA.

A l' étape de conclusion du contrat entre le consultant et le pays bénéficiaire après l'Echange de Notes, la JICA recommande le même consultant que celui qui a participé à l' étude du concept de base afin d'assurer une cohérence technique entre l' étude du concept de base et le plan détaillé et d' éviter tout délai indu provoqué par la sélection d'un autre consultant.

(3) Schéma de l'aide financière non-remboursable du Japon

1) Qu'est qu'une aide financière non-remboursable ?

Le Programme d'aide financière non-remboursable accorde au pays bénéficiaire des fonds non-remboursable qui permettront de fournir les installations, les équipements et les services (main d'oeuvre ou transport, etc.) pour le développement socio-économique du



pays, selon les principes suivants et conformément aux lois et réglementations afférentes du Japon. L'aide financière non-remboursable n'est pas effectuée sous forme de don en nature au pays bénéficiaire.

2) Echange de Notes (E/N)

L'aide financière non-remboursable du Japon est accordée conformément aux Notes échangées entre les deux gouvernements et dans lesquelles sont confirmés, entre autres, les objectifs, la durée, les conditions et le montant de l'aide.

3) Durée de l'aide

La "durée de l'aide" s'inscrit dans l'année fiscale dans laquelle le Conseil des ministres a approuvé le Projet. Toutes les procédures d'aide, Echange de Notes, conclusion des contrats avec le(s) consultant(s) et le(s) contractant(s) et paiement final à ceux-ci, doivent être achevées durant cette année fiscale.

Toutefois, en cas de retard lors de la livraison, de l'installation ou de la construction due à des éléments incontrôlables tels que le désastre naturel, la durée de l'aide financière non-remboursable pourra être prolongée d'une année fiscale supplémentaire après accord entre les deux gouvernements.

4) L'achat de produits/prestation de service

L'aide doit être en principe réservée exclusivement à l'achat de produits provenant du Japon ou du pays bénéficiaire, et aux services des ressortissants japonais ou du pays bénéficiaire.

Le terme "ressortissant japonais" signifie les personnes physiques japonaises ou les personnes morales japonaises dirigées par des personnes physiques japonaises.

Lorsque les deux gouvernements le jugent nécessaires, l'aide financière non-remboursable peut être utilisée pour les produits ou les services tel que le transport d'un pays tiers (autre que le Japon ou le pays bénéficiaire).

Toutefois, dans le cadre de l'aide financière non-remboursable, les principaux contractants, à savoir le consultant, l'entrepreneur et la société de commerce nécessaires à l'exécution de l'aide doivent en principe être exclusivement des ressortissants japonais.

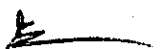
5) Nécessité de vérification

Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé conclura les contrats en Yen japonais avec les ressortissants japonais. Ces contrats seront vérifiés par le Gouvernement du Japon. Cette vérification est nécessaire car les fonds de l'aide financière non-remboursable proviennent des taxes des citoyens japonais.

6) Dispositions demandées au Gouvernement du pays bénéficiaire

Lors de l'exécution de l'aide financière non-remboursable, le pays bénéficiaire devra prendre les dispositions suivantes :





- 6-1) Acquérir, dégager et niveler le terrain nécessaire pour les sites du projet, avant le commencement des travaux de construction,
- 6-2) Assurer les installations de distribution d'électricité, d'approvisionnement et d'évacuation des eaux ainsi que les autres utilités nécessaires à l'intérieur et aux alentours du site,
- 6-3) Prévoir les bâtiments nécessaires avant les travaux d'installation dans le cas où le projet consiste à fournir des équipements,
- 6-4) Prendre en charge la totalité des dépenses pour l'exécution rapide du déchargement et du dédouanement dans le port de débarquement ainsi que le transport terrestre des produits achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable,
- 6-5) Exonérer les ressortissants japonais de droits de douane, taxes intérieures et/ou autres levées fiscales imposées dans le pays bénéficiaire eu égard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés, et
- 6-6) Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis en relation avec la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés, toutes les facilités nécessaires pour leur entrée et leur séjour dans le pays bénéficiaire pour l'exécution des travaux.

7)"Usage adéquat"

Le pays bénéficiaire est requis d'entretenir et d'utiliser les installations construites et les équipements achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable de manière adéquate et efficace ainsi que de désigner le personnel nécessaire pour le fonctionnement et la maintenance aussi bien que de prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par l'aide financière non-remboursable.

8)"Réexportation"

Les produits achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable ne doivent pas être réexportés à partir du pays bénéficiaire.

9)Arrangement Bancaire(A/B)

- 9-1) Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé devra ouvrir un compte à son nom dans une banque agréée du Japon (ci-après dénommée la "Banque"). Le Gouvernement du Japon exécutera l'aide financière non-remboursable en procédant aux paiements en Yen japonais pour couvrir les obligations du gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé conformément aux contrats vérifiés.
- 9-2) Les paiements seront effectués lorsque les demandes de paiement seront présentées par la Banque au Gouvernement du Japon conformément à l'Autorisation de paiement émise par le gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé.

10)Autorisation de Paiement (A/P)

Le gouvernement du pays bénéficiaire devra régler à la Banque la commission de notification de l'autorisation de paiement et la commission de paiement.

RS

✍

2. Procédures de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon

(1) Organigramme de la procédure de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon

Se référer à l'annexe 2-1.

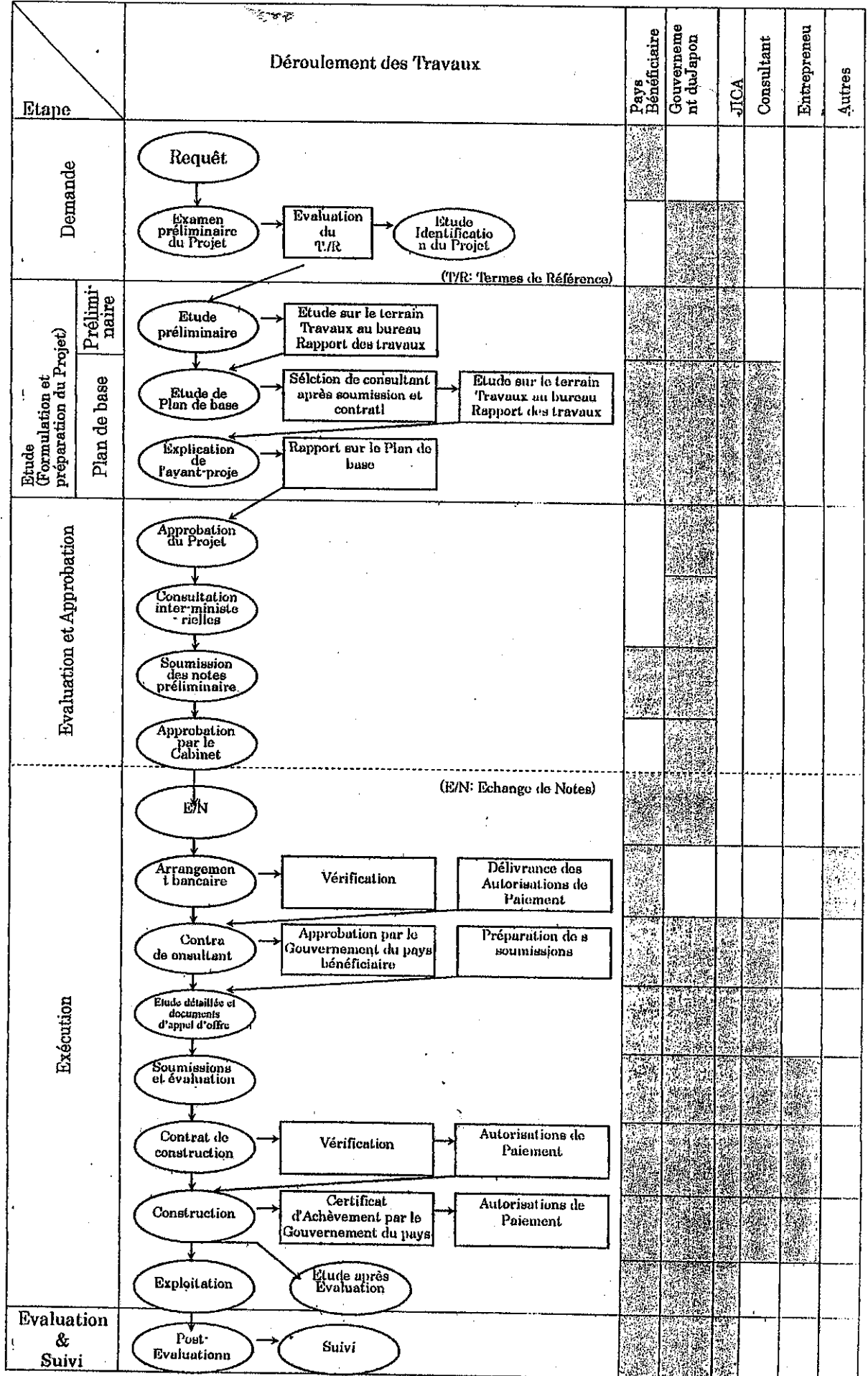
(2) Dispositions à prendre par chaque gouvernement

Se référer à l'annexe 2-2.



A handwritten signature or mark consisting of a horizontal line with a small vertical stroke at the end, resembling a stylized 'L' or a signature.

Organigramme de la Procédure de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon



Dispositions à prendre par chaque gouvernement (Construction)

No.	E L E M E N T S	Couvert par le Japon	Couvert par le pays bénéficiaire
1	Acquisition du terrain		0
2	Dégagement, nivellement et aménagement du terrain, si nécessaire		0
3	Construction de portes et de murs aux sites et autour des sites		0
4	Construction de parking	0	
5	Construction de voies (routes)		
	1) à l'intérieur du site	0	
	2) à l'extérieur du site		0
6	Construction de bâtiment	0	
7	Fourniture des facilités pour les distributions et d'autres facilités		
	1) Electricité		
	a. Branchement du réseau de distribution électrique jusqu'au site		0
	b. Installation de ligne électrique à l'intérieur du site	0	
	c. Installation de disjoncteur principal et de transformateur	0	
	2) Alimentation en eau		
	a. Aménagement de la conduite principale d'eau de la ville jusqu'au site		0
	b. Installation du système de drainage et d'égout (égouts des eaux usées, égout pluvial et d'autres) à l'intérieur du site	0	
	3) Drainage		
	a. Aménagement des égouts principaux de la ville (égout pluvial et d'autres) jusqu'au site		0
	b. Installation du système de drainage et d'égout (égouts des eaux usées, égout pluvial et d'autres) à l'intérieur du site	0	
	4) Gaz		
	a. Aménagement du réseau de distribution de gaz jusqu'au site		0
	b. Installation du système de fourniture de gaz à l'intérieur du site	0	
	5) Système téléphonique		
	a. Extension de la ligne téléphonique jusqu'au tableau de distribution du bâtiment		0
	b. Fourniture du tableau de distribution et extension de la ligne après le tableau de distribution	0	
	6) Mobiliers et Equipements		
	a. Meubles de bureau généraux (moquettes, rideaux, tables, chaises et autres)		0
	b. Equipements pour le projet	0	
8	Prise en charge des commissions suivantes de la banque de change japonaise pour les services bancaires basés sur les arrangements bancaires (A/B)		
	1) Commission de notification de l'autorisation de paiement (A/P)		0
	2) Commission de paiement		0
9	Déchargement et Dédouanement au port de débarquement du pays bénéficiaire		
	1) Transport vers le pays bénéficiaire par mer (air) de produits originaires du Japon	0	
	2) Exonération d'impôts et dédouanement des produits au port de débarquement du pays bénéficiaire		0
	3) Transport interne du pays entre le port de débarquement et le site	(0)	(0)
10	Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis dans le cadre de la fourniture des produits ou dans le cadre du contrat toute l'aide nécessaire pour assurer leur arrivée dans le pays bénéficiaire et y permettre leur séjour afin qu'ils		0

	puissent exécuter lesdits services		
11	Exonérer les ressortissants japonais de droits de douane, taxes intérieures et/ou autres levées fiscales imposées dans le pays bénéficiaire eu égard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés		0
12	Exploitation en maintenance correcte et efficace des installations construites et des équipements fournis dans le cadre de l'aide financière non-remboursable		0
13	Prise en charge de toutes dépenses, autres que celles couvertes par l'aide financière non-remboursable, nécessaires à la construction des installations et au transport et montage des équipements		0

Dispositions à prendre par chaque gouvernement (Equipement)

No.	E L E M E N T S	Couvert par le Japon	Couvert par le pays bénéficiaire
1	Prise en charge des commissions suivantes de la banque de change japonaise pour les services bancaires basés sur les arrangements bancaires (A/B)		
	1) Commission de notification de l'autorisation de paiement (A/P)		0
	2) Commission de paiement		0
2	Déchargement et Dédouanement au port de débarquement du pays bénéficiaire		
	1) Transport vers le pays bénéficiaire par mer (air) de produits originaires du Japon	0	
	2) Exonération d'impôts et dédouanement des produits au port de débarquement du pays bénéficiaire		0
	3) Transport interne du pays entre le port de débarquement et le site	(0)	(0)
3	Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis dans le cadre de la fourniture des produits ou dans le cadre du contrat toute l'aide nécessaire pour assurer leur arrivée dans le pays bénéficiaire et y permettre leur séjour afin qu'ils puissent exécuter lesdits services		0
4	Exonérer les ressortissants japonais de droits de douane, taxes intérieures et/ou autres levées fiscales imposées dans le pays bénéficiaire eu égard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés		0
5	Exploitation en maintenance correcte et efficace des installations construites et des équipements fournis dans le cadre de l'aide financière non-remboursable		0
6	Prise en charge de toutes dépenses, autres que celles couvertes par l'aide financière non-remboursable, nécessaires à la construction des installations et au transport et montage des équipements		0

13

✗

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Jaronais)

ADAMAOUA				
N	Localité	Type d'ouvrage	Arrondissement	Département
1	Mbakaou	Forage Equipé	Tibati	Djerem
2	Massam Plaine	Forage Equipé	Ngaoundal	Djerem
3	Massim Plateau	Forage Equipé	Ngaoundal	Djerem
4	Pangar	Forage Equipé	Ngaoundal	Djerem
5	Makha	Forage Equipé	Ngaoundal	Djerem
6	Maisaba	Forage Equipé	Tibati	Djerem
7	Bantai	Forage Equipé	Tibati	Djerem
8	Wanten	Forage Equipé	Tibati	Djerem
9	Bamti Katarko	Forage Equipé	Tibati	Djerem
10	Mayo Fourou	Forage Equipé	Ngaoundal	Mayo Banyo
11	Mbenguedje Foulbé	Forage Equipé	Ngaoundal	Mayo Banyo
12	Ngandoua	Forage Equipé	Ngaoundal	Mayo Banyo
13	Mayo Djinga	Forage Equipé	Ngaoundal	Mayo Banyo
14	Merma	Forage Equipé	Tibati	Djerem
15	Mbakoua	Forage Equipé	Tibati	Djerem
16	Mayo Djandi	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
17	Tignère Lac	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
18	Lobang	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
19	Tignère Administratif	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
20	Carrefour Galim	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
21	Bourle	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
22	Paro Lawell (Ecole)	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
23	Sadek	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
24	Wouide	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
25	Libong-Bakao	Forage Equipé	Tignère	Faro et Déo
26	Lomba	Forage Equipé	Galim Tignère	Faro et Déo
27	Sabongari	Forage Equipé	Galim Tignère	Faro et Déo
28	Madankali	Forage Equipé	Galim Tignère	Faro et Déo

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

29	Ngori Bali	Forage Equipé	Galim Tignère	Faro et Déo
30	Ngontadji	Forage Equipé	Galim Tignère	Faro et Déo
31	Mbabo	Forage Equipé	Galim Tignère	Faro et Déo
32	Malougougo	Forage Equipé	Galim Tignère	Faro et Déo
33	Meidougou	Forage Equipé	Meiganga	Mbééré
34	Mbararng	Forage Equipé	Meiganga	Mbééré
35	Fada	Forage Equipé	Meiganga	Mbééré
36	Dankali	Forage Equipé	Meiganga	Mbééré
37	Babongo	Forage Equipé	Meiganga	Mbééré
38	Ndonge	Forage Equipé	Meiganga	Mbééré
39	Gbadjer	Forage Equipé	Dir	Mbééré
40	Boudou	Forage Equipé	Ngaoundal	Mayo Banyo
41	Mayo Boutali	Forage Equipé	Ngaoundal	Mayo Banyo
42	Allat	Forage Equipé	Mayo Banyo	Mayo Banyo
43	Sambolabo	Forage Equipé	Mayo Banyo	Mayo Banyo
44	Mbamti	Forage Equipé	Mayo Banyo	Mayo Banyo
45	Kartakoum	Forage Equipé	Mayo Banyo	Mayo Banyo
46	Bankim	Forage Equipé	Mayo Darlé	Mayo Banyo
47	Lingam	Forage Equipé	Mayo Darlé	Mayo Banyo
48	Sokolong	Forage Equipé	Mayo Darlé	Mayo Banyo
49	Somié	Forage Equipé	Mayo Darlé	Mayo Banyo
50	Gada Mabanga	Forage Equipé	Ngaoundéré	Vina
51	Beka Mdibo	Forage Equipé	Belel	Vina
52	Djeria	Forage Equipé	Belel	Vina
53	Kalamb	Forage Equipé	Belel	Vina
54	Lainde Kane	Forage Equipé	Belel	Vina
55	Mayo Badji	Forage Equipé	Belel	Vina
56	Taparé Gandiga	Forage Equipé	Belel	Vina
57	Dir	Forage Equipé	Dir	Mbééré
58	Kalaudi	Forage Equipé	Dir	Mbééré

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

59	Mbi-Goro	Forage Equipé	Dir	Mbéré
60	Djohong	Forage Equipé	Djohong	Mbéré
61	Diel	Forage Equipé	Djohong	Mbéré
62	Garga Pella	Forage Equipé	Djohong	Mbéré
63	Bawaka Toukaré	Forage Equipé	Djohong	Mbéré
64	Mbewe	Forage Equipé	Djohong	Mbéré
65	Ndompta	Forage Equipé	Djohong	Mbéré
66	Bakari Bata	Forage Equipé	Belel	Vina
67	Bayara	Forage Equipé	Belel	Vina
68	Belel Centre	Forage Equipé	Belel	Vina
69	Tagbourn	Forage Equipé	Mbe	Vina
70	Nguessek Ngai	Forage Equipé	Mbe	Vina
71	Nyadou	Forage Equipé	Mbe	Vina
72	Mbe Centre	Forage Equipé	Mbe	Vina
73	Ngaoundéré Biden	Forage Equipé	Ngaoundéré	Vina
74	Ngaoundéré Sabongari	Forage Equipé	Ngaoundéré	Vina
75	Beka	Forage Equipé	Ngaoundéré	Vina

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

N	Localité	LITTORAL			Département
		Type d'ouvrage	Arrondissement		
1	Ndokok Pubi (Chefferie)	Forage Equipé	Edéa	Sanaga Maritime	
2	Sepe	Forage Equipé	Edéa	Sanaga Maritime	
3	Mayamba	Forage Equipé	Edéa	Sanaga Maritime	
4	Bangue II	Forage Equipé	Douala v	Wouri	
5	Bakombé I	Forage Equipé	Ngambé	Sanaga Maritime	
6	Si-Pandang	Forage Equipé	Ngambé	Sanaga Maritime	
7	Logbadjeck gare (Log-Mpondo)	Forage Equipé	Edéa	Sanaga Maritime	
8	Pitti Dibamba	Forage Equipé	Dizangue	Sanaga Maritime	
9	Balondo	Forage Equipé	Loum	Moungo	
10	Logdikit (Song-Nguimout)	Forage Equipé	Pouma	Sanaga Maritime	
11	Banya I (EEC)	Forage Equipé	Yabassi	Nkam	
12	Bonabwessé	Forage Equipé	Dibombari	Moungo	
13	Koki	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo	
14	Loum Chantier	Forage Equipé	Loum	Moungo	
15	Bilangue	Forage Equipé	Ndom	Sanaga Maritime	
16	Kotto	Forage Equipé	Douala v	Wouri	
17	Eboukou-Soundop	Forage Equipé	Baré-bakem	Moungo	
18	Bona Ndam	Forage Equipé	Djombé	Moungo	
19	Kombé	Forage Equipé	Mbanga	Moungo	
20	Matombe	Forage Equipé	Mbanga	Moungo	
21	Djoungo	Forage Equipé	Mbanga	Moungo	
22	Ndom	Forage Equipé	Mbanga	Moungo	
23	Kampi	Forage Equipé	Mbanga	Moungo	
24	Mbarembeng II	Forage Equipé	Baré-bakem	Moungo	
25	Ntang Tom	Forage Equipé	Baré-bakem	Moungo	
26	Mbarembeng I	Forage Equipé	Baré-bakem	Moungo	
27	Mantem I	Forage Equipé	Manjo	Moungo	
28	Mbattie	Forage Equipé	Manjo	Moungo	

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet National)

29	Mangoulé	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
30	Solle	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
31	Bonadissaké	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
32	Njenga	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
33	Madip	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
34	Bonandolo	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
35	Ndog Bague Gué	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
36	Ndog Po	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
37	Ndogmen Sud	Forage Equipé	Yabassi	Nkam
38	Koh	Forage Equipé	Yingui	Nkam
39	Silaka	Forage Equipé	Loum	Moungo
40	Ngo	Forage Equipé	Manjo	Moungo
41	Nyaban village	Forage Equipé	Melong	Moungo
42	Mbokem	Forage Equipé	Melong	Moungo
43	Ninong	Forage Equipé	Melong	Moungo
44	Melem Mangwete	Forage Equipé	Melong	Moungo
45	Ekolbouni	Forage Equipé	Melong	Moungo
46	Lelem Mouatong	Forage Equipé	Melong	Moungo
47	Kake Village	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
48	Penda Mboko	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
49	Kompina	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
50	Bessoukang	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
51	Kounang I	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
52	Kounang II	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
53	Yato	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
54	Kake Carrefour	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
55	Grand Zouza	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
56	Makemba	Forage Equipé	District d'Abo'o	Moungo
57	Loum-Gare	Forage Equipé	Loum	Moungo
58	Kola Songo	Forage Equipé	Manjo	Moungo

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

59	Lala	Forage Equipé	Manjo	Moungo
60	Namba	Forage Equipé	Manjo	Moungo
61	Boubou	Forage Equipé	Mbang	Moungo
62	Ngwa	Forage Equipé	Nkongsamba	Moungo
63	Ndog Men Nord	Forage Equipé	Yingui	Nkam
64	Mosse	Forage Equipé	Yingui	Nkam
65	Iboti	Forage Equipé	Yingui	Nkam
66	Logndenge	Forage Equipé	Yingui	Nkam
67	Molock	Forage Equipé	Nkongdjook	Nkam
68	Yondock	Forage Equipé	Nkongdjook	Nkam
69	Toumbassala	Forage Equipé	Nkongdjook	Nkam
70	Benga III	Forage Equipé	Nkongdjook	Nkam
71	Bangope	Forage Equipé	Nkongdjook	Nkam
72	Bedondo	Forage Equipé	Nkongdjook	Nkam
73	Bienkok	Forage Equipé	Edéa	Sanaga Maritime
74	Marienberg	Forage Equipé	Mouanko	Sanaga Maritime
75	Yatou	Forage Equipé	Mouanko	Sanaga Maritime
76	Moulongo Djeudou	Forage Equipé	Mouanko	Sanaga Maritime
77	Yadibo	Forage Equipé	Mouanko	Sanaga Maritime
78	Pongo Pitti	Forage Equipé	Dizangue	Sanaga Maritime
79	Sibongo	Forage Equipé	Pouma	Sanaga Maritime
80	Makob Logbako	Forage Equipé	Pouma	Sanaga Maritime
81	Logbikoy	Forage Equipé	District de Nyanon	Sanaga Maritime
82	Pendingui	Forage Equipé	District de Nyanon	Sanaga Maritime
83	Hock	Forage Equipé	District de Nyanon	Sanaga Maritime
84	Ngwei-I	Forage Equipé	Edéa	Sanaga Maritime
85	Nkay	Forage Equipé	District de Nyanon	Sanaga Maritime
86	Song Ngwanza la Meloné	Forage Equipé	Edéa	Sanaga Maritime
87	Badioungué	Forage Equipé	Manjo	Moungo
88	Ndjoumbeng III	Forage Equipé	Manjo	Moungo

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Fijet Japonais)

89 Bonaleke	Forage Equipé	Loum	Moungo
90 Ebombé	Forage Equipé	Edéa	Sanaga Maritime



LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

N	Localité	SUD Type d'ouvrage	Arrondissement	Département
1	Abiete	Forage Equipé	Mengong	Mvila
2	Bikoula-Alouma (Centre de Santé)	Forage Equipé	Sangmelima	Dja et Lobo
3	Bikoula-Alouma (CES)	Forage Equipé	Sangmelima	Dja et Lobo
4	Edengue	Forage Equipé	Djoun	Dja et Lobo
5	Biboulemman	Forage Equipé	Akom-II	Océan
6	Mvoula	Forage Equipé	Akom II	Océan
7	Koum-Yétôtan (Centre de Santé)	Forage Equipé	Meyomessala	Dja et Lobo
8	Mvié-I	Forage Equipé	Akom-II	Océan
9	Akok	Forage Equipé	Akom-II	Océan
10	Biyeng	Forage Equipé	Akom-II	Océan
11	Tyengue I	Forage Equipé	Akom-II	Océan
12	Assok	Forage Equipé	Akom-II	Océan
13	Elon	Forage Equipé	Akom-II	Océan
14	Esseng	Forage Equipé	Akom-II	Océan
15	Tyengue II	Forage Equipé	Akom-II	Océan
16	Njiabilebe	Forage Equipé	Akom-II	Océan
17	Mvié-II	Forage Equipé	Akom-II	Océan
18	Bigang	Forage Equipé	Zoétélé	Dja et Lobo
19	Nnemevong	Forage Equipé	Zoétélé	Dja et Lobo
20	Nkolifiti	Forage Equipé	Zoétélé	Dja et Lobo
21	Nkondebiven	Forage Equipé	Zoétélé	Dja et Lobo
22	Enongal Bulu (EPC)	Forage Equipé	Ebolowa	Mvila
23	Aloum Yemveng	Forage Equipé	Ebolowa	Mvila
24	Nkoemvone (Hop Norvégien)	Forage Equipé	Ebolowa	Mvila
25	Nyengue Yekombo	Forage Equipé	Mengong	Mvila
26	Dehane	Forage Equipé	Kribi	Océan
27	Elabé	Forage Equipé	Kribi	Océan
28	Mevo Nyaka	Forage Equipé	Ambam	Vallée du Ntem

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

29	Afaneté	Forage Equipé	Ambam	Vallée du Ntem
30	Abam Ayat	Forage Equipé	Ambam	Vallée du Ntem
31	Nkolbang	Forage Equipé	Zoétélé	Dja et Lobo
32	Essiayo	Forage Equipé	Zoétélé	Dja et Lobo
33	Eminemvom (Ecole Publique)	Forage Equipé	Sangmelima	Dja et Lobo
34	Akon (Ecole Publique Grpe I)	Forage Equipé	Sangmelima	Dja et Lobo
35	Akon (Ecole Publique Grpe II)	Forage Equipé	Sangmelima	Dja et Lobo
36	Minyin I	Forage Equipé	Ambam	Vallée du Ntem
37	Zaninkan	Forage Equipé	Ambam	Vallée du Ntem
38	Edoum	Forage Equipé	Ambam	Vallée du Ntem
39	Meyo Nkoulou	Forage Equipé	Olamzé	Vallée du Ntem
40	Bingong Adjap	Forage Equipé	Olamzé	Vallée du Ntem
41	Akon Etoua	Forage Equipé	Sangmelima	Dja et Lobo
42	Avebe Yemfeck	Forage Equipé	Sangmelima	Dja et Lobo
43	Etoa-Akam	Forage Equipé	Sangmelima	Dja et Lobo
44	Kaba	Forage Equipé	Ebolowa	Mvila
45	Ngoazip	Forage Equipé	Biwong Mbane	Mvila
46	Akiae	Forage Equipé	Biwong Mbane	Mvila
47	Adjap Fong	Forage Equipé	Biwong Mbane	Mvila
48	Mvog Ida	Forage Equipé	Biwong Mbane	Mvila
49	Messoh-Chefferie	Forage Equipé	Meyomessala	Dja et Lobo
50	Andom	Forage Equipé	Meyomessala	Dja et Lobo
51	Ekong (Carrefour)	Forage Equipé	Meyomessala	Dja et Lobo
52	Mbouma	Forage Equipé	Djoum	Dja et Lobo
53	Nkolafendek	Forage Equipé	Djoum	Dja et Lobo
54	Melen Boulou	Forage Equipé	Djoum	Dja et Lobo
55	Akocabas	Forage Equipé	Oveng	Dja et Lobo
56	Oveng Centre	Forage Equipé	Oveng	Dja et Lobo
57	Aboulou	Forage Equipé	Oveng	Dja et Lobo
58	Mebande	Forage Equipé	Ebolowa	Mvila

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

59	Ondong-Adiap	Forage Equipé	Ebolowa	Mvila
60	Efoulan	Forage Equipé	Ebolowa	Mvila
61	Alombo	Forage Equipé	Mvangan	Mvila
62	Mengbwa	Forage Equipé	Mvangan	Mvila
63	Endengue	Forage Equipé	Mvangan	Mvila
64	Kenguikom	Forage Equipé	Olamzé	Vallée du Ntem
65	Nsawa	Forage Equipé	Olamzé	Vallée du Ntem
66	Mekon Mengo	Forage Equipé	Ma'an	Vallée du Ntem
67	Assan Ekeké	Forage Equipé	Ma'an	Vallée du Ntem
68	Nyabibouck	Forage Equipé	Ma'an	Vallée du Ntem
69	Okong	Forage Equipé	Ma'an	Vallée du Ntem
70	Metondo	Forage Equipé	Ma'an	Vallée du Ntem
71	Biyan	Forage Equipé	Ma'an	Vallée du Ntem
72	Mvangan centre	Forage Equipé	Mvangan	Mvila
73	Nkologoe	Forage Equipé	Bengbis	Mvila
74	Evindissi	Forage Equipé	Bengbis	Mvila
75	Ngoumayos	Forage Equipé	Bengbis	Mvila
76	Bikalæ	Forage Equipé	Lolodorf	Océan
77	Mbikiiki	Forage Equipé	Lolodorf	Océan
78	Mville	Forage Equipé	Lolodorf	Océan
79	Assok	Forage Equipé	Lolodorf	Océan
80	Ngovayang II	Forage Equipé	Lolodorf	Océan
81	Awanda	Forage Equipé	Mvengue	Océan
82	Nkwambwé II	Forage Equipé	Mvengue	Océan
83	Bouandjo	Forage Equipé	Campo	Vallée du Ntem
84	Ebodjé	Forage Equipé	Campo	Vallée du Ntem
85	Etondé Fang	Forage Equipé	Campo	Vallée du Ntem

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

CENTRE

N	Localité	Type d'ouvrage	Arrondissement	Département
1	Tala I	Forage Equipé	Monatéle	Lékié
2	Tala II	Forage Equipé	Monatéle	Lékié
3	Ekouda	Forage Equipé	Monatéle	Lékié
4	Elig-Ambassa	Forage Equipé	Monatéle	Lékié
5	Eyen-Meyong	Forage Equipé	Monatéle	Lékié
6	Nkol-Onana	Forage Equipé	Monatéle	Lékié
7	Nkolguet (Nlong)	Forage Equipé	Okola	Lékié
8	Endama-I (Eviang Akak)	Forage Equipé	Elig-Mfomo	Lékié
9	Ebong	Forage Equipé	Ebebda	Lékié
10	Bakoa	Forage Equipé	Bokito	Mbam et Inoubou
11	Boyanyano	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
12	Kinding-Ndjabi	Forage Equipé	Makénéne	Mbam et Inoubou
13	Wasse	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
14	Boybiédi	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
15	Boyamagné	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
16	Alogna (Assogo malime)	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
17	Boyalama	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
18	Ombessa (Village)	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
19	Boutourou	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
20	Bom-Tol (Mom Gare)	Forage Equipé	Makak	Nyong et Kelle
21	Limai	Forage Equipé	Ngog-Mapubi	Nyong et Kelle
22	Manganga	Forage Equipé	Nguibassal	Nyong et Kelle
23	Tomba	Forage Equipé	Ayos	Nyong et Mfoumou
24	Adoua	Forage Equipé	Ayos	Nyong et Mfoumou
25	Sodibanga Mabega	Forage Equipé	Messondo	Nyong et Kelle
26	Song-Poua Carrefour	Forage Equipé	Messondo	Nyong et Kelle
27	Ndog Bessol	Forage Equipé	Messondo	Nyong et Kelle
28	Song-Mbong	Forage Equipé	Messondo	Nyong et Kelle

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

29	Ekok-Boum	Forage Equipé	Messondo	Nyong et Kelle
30	Pouth-Kelle	Forage Equipé	Eseka	Nyong et Kelle
31	Bidjocka	Forage Equipé	Messondo	Nyong et Kelle
32	Simbane	Forage Equipé	Nkoteng	Haute Sanaga
33	Vela (Ecole Publique)	Forage Equipé	Minta	Haute Sanaga
34	N'samba	Forage Equipé	Lembe	Haute Sanaga
35	Ndjouré	Forage Equipé	Mbandjock	Haute Sanaga
36	Haut-Nguimola	Forage Equipé	Minta	Haute Sanaga
37	Bibey Centre	Forage Equipé	Bibey	Haute Sanaga
38	Nsem Centre	Forage Equipé	Nsem	Haute Sanaga
39	Nkoteng Ville	Forage Equipé	Nkoteng	Haute Sanaga
40	Nguinda	Forage Equipé	Lembe	Haute Sanaga
41	Nkopkali	Forage Equipé	Batchenga	Lékié
42	Koan	Forage Equipé	Ebebda	Lékié
43	Bilon	Forage Equipé	Obala	Lékié
44	Elig-Ndoum	Forage Equipé	Okola	Lékié
45	Nkol-Assa II	Forage Equipé	Evodoula	Lékié
46	Ekoum II	Forage Equipé	Nkol-Afamba	Mefou et Afamba
47	Ezedouan	Forage Equipé	Ezedouan	Mefou et Afamba
48	Nkoltsit (Ekoumdoum)	Forage Equipé	Essé	Mefou et Afamba
49	Afanloum	Forage Equipé	Essé	Mefou et Afamba
50	Ngoungoumou	Forage Equipé	Soa	Mefou et Afamba
51	Nkolimbonde	Forage Equipé	Esse	Mefou et Afamba
52	Foulassi	Forage Equipé	Soa	Mefou et Afamba
53	Essazok	Forage Equipé	Mfou	Mefou et Afamba
54	Nkolafamba	Forage Equipé	Nkolafamba	Mefou et Afamba
55	Alen	Forage Equipé	Bikok	Mefou et Akono
56	Mengueck	Forage Equipé	District de Mefomo	Lékié
57	Nkongzock	Forage Equipé	Ngoumou	Mefou et Akono
58	Abombo	Forage Equipé	Bikok	Mefou et Akono

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

59	Nkololoug III	Forage Equipé	Akono	Mefou et Akono
60	Nkolmeyos	Forage Equipé	Akono	Mefou et Akono
61	Mefou Assi (Ecole)	Forage Equipé	Mbankomo	Mefou et Akono
62	Mbankomo	Forage Equipé	Mbankomo	Mefou et Akono
63	Bibouleman	Forage Equipé	Bikok	Mefou et Akono
64	Ekié	Forage Equipé	Ngoumou	Mefou et Akono
65	Nkolmesseng (CES)	Forage Equipé	Yaoundé IV	Mfoundi
66	Afan-Oyo (CES)	Forage Equipé	Yaoundé V	Mfoundi
67	Nkolendom	Forage Equipé	Yaoundé III	Mfoundi
68	Bondjock	Forage Equipé	Yaoundé I	Mfoundi
69	Mintaba (Carrefour Bito'o)	Forage Equipé	Bondjock	Nyong et Kelle
70	Nyakokombo	Forage Equipé	Bot-Makak	Nyong et Kelle
71	Akoeman	Forage Equipé	Nyakokombo	Nyong et Mfoumou
72	Nyep (Carrefour Beth)	Forage Equipé	Akoeman	Nyong et So'o
73	Nkot-Abang	Forage Equipé	Akoeman	Nyong et So'o
74	Ajap Elon	Forage Equipé	Mbalmayo	Nyong et So'o
75	Pont So'o	Forage Equipé	Dzeng	Nyong et So'o
76	Benebalot	Forage Equipé	Mengueme	Nyong et So'o
77	Zalom	Forage Equipé	Mengueme	Nyong et So'o
78	Zamakoé	Forage Equipé	Nkolmetet	Nyong et So'o
79	Minlaba	Forage Equipé	Mbalmayo	Nyong et So'o
80	Mabengue	Forage Equipé	Mengueme	Nyong et So'o
81	Okok-Essele	Forage Equipé	Matonb	Nyong et Kelle
82	Nkol-Ngal	Forage Equipé	Monatéle	Lékié
83	Mouanda-Song Mbock	Forage Equipé	Monatéle	Lékié
84	Nguibassal I	Forage Equipé	Eseka	Nyong et Kelle
85	Boyabegne	Forage Equipé	Makak	Nyong et Kelle
86	Momo (Zogo-Tsah)	Forage Equipé	Ombessa	Mbam et Inoubou
87	Ribambai	Forage Equipé	Sa'a	Lékié
88	Gouifé	Forage Equipé	Bafia	Mbam et Inoubou

LISTE NOMINATIVE DES VILLAGES (Projet Japonais)

89	Guéboba	Forage Equipé	Bafia	Mbam et Inoubou
90	Omendé	Forage Equipé	Bokito	Mbam et Inoubou
91	Lable	Forage Equipé	Bokito	Mbam et Inoubou
92	Ndjame	Forage Equipé	Bafia	Mbam et Inoubou
93	Nkoloutou	Forage Equipé	Ntui	Mbam et Kim
94	Bilanga Kombé	Forage Equipé	Ntui	Mbam et Kim
95	Kombé Mbengué	Forage Equipé	Ntui	Mbam et Kim
96	Ndimi	Forage Equipé	Ntui	Mbam et Kim
97	Matsari (Cheferie)	Forage Equipé	Ntui	Mbam et Kim
98	Doumé	Forage Equipé	Yoko	Mbam et Kim
99	Qtier Ntui	Forage Equipé	Yoko	Mbam et Kim
100	Biakoa	Forage Equipé	Mbangassina	Mbam et Kim

(訳)

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE PRELIMINARY STUDY
ON THE FOURTH PROJECT FOR THE RURAL WATER DEVELOPMENT
(IN THE PROVINCES OF ADAMAOUA, LITTORAL, SUD AND CENTRE)
IN THE REPUBLIC OF CAMEROON**

In response to the request from the Government of the Republic of Cameroon (hereinafter referred to as “Cameroon”), the Government of Japan decided to conduct the Preliminary Study on THE PROJECT FOR THE RURAL WATER DEVELOPMENT IN THE PROVINCES OF ADAMAOUA, LITTORAL, SUD AND CENTRE (hereinafter referred to as “the Project”) and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”).

JICA sent the Preliminary Study Team (hereinafter referred to as “the Team”) to Cameroon, which is headed by Mr. Hidenori KUMAGAI, Deputy Director, Office of Technical Coordination and Examination, Grant Aid Management Department,, JICA and is scheduled to stay in the country from March 22 to April 26, 2004.

The Team held discussions with the officials of the Ministry of Mines, Water and Energy (hereinafter referred to as “MINMEE”) and conducted a field survey in the study area.

As a result of discussions and field survey, both parties have confirmed the main items of the Project to recommend to both governments.

Yaounde, March 29, 2004

Mr. Hidenori KUMAGAI
Leader
Preliminary Study Team
Japan International Cooperation Agency
Japan

ALO' O OBIANG Janvier
Director of Water
Ministry of Mines, Water and Energy
Republic of Cameroon

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to improve the health and living standards of the beneficiaries by providing potable water through the construction of water supply facilities and the procurement of equipment related to groundwater development.

2. Project Sites

- (1) Sud Province
- (2) Centre Province
- (3) Littoral Province
- (4) Adamoua Province

3. Responsible and Implementing Agency

- (1) The responsible organization: Ministry of Mines, Water and Energy (MINMEE)
- (2) The implementing organization: Water Direction, MINMEE

4. Schedule of the Study

The consultants of the Team will proceed to carry out further study until April 26, 2004.

For the smooth implementation of the study, the Cameroonian side agreed to make the necessary arrangements as follows:

- (1) To provide the Team with available relevant data, information and materials necessary for the execution of the study.
- (2) To prepare answers to the Questionnaire presented by the Team and submit it duly completed.
- (3) To assign counterparts personnel to the Team during their stay in Cameroon to undertake the following:
 - To make appointments and set up meetings with the relevant authorities wherever the Team intends to visit.
 - To attend the site survey and any other tours with the Team.
 - To advise and assist the Team in their collection of available relevant data and information from concerned agencies of the Government of Cameroon.
- (4) To take appropriate measures deemed necessary to secure the safety of the members of the Team.
- (5) To make arrangements to allow the Team to take to Japan any necessary data, information, maps and materials related to the study, subject to approval by the Government of Cameroon, in order to prepare the study reports.

5. Items Requested by the Government of Cameroon

After discussions between the Cameroonian side and the Team, the items described in Annex-1 were requested by the Government of Cameroon. このうち施設については、調査団は調査対象として200程度の村落とすることが無償資金の制約から妥当と説明した。カメルーン側は当初要請どおりの350箇所のハンドポンプ型深井戸給水施設の建設を希望した。最終的な調査対象村落数は日本政府の判断により決定され、カメルーン側に連絡することとする。また、機材アイテム・数量については、カメルーン側の希望を記載しているものの、基本設計調査の実施が妥当と判断される場合には、両方で更に協議を行い妥当な数量・アイテムを合意することが必要である。

6. Japan's Grant Aid System

6-1. The Cameroonian side understood Japan's Grant Aid system and the necessary measures to be taken by the Government of Cameroon as explained by the Team and described in Annex-2, as a condition for Japan's Grant Aid to be implemented.

6-2. 調査団は、日本側の方針として、今後の調査の結果、給水施設の維持管理体制が不十分であると判断される場合には、基本設計調査の実施は困難であることを説明した。

7. Observations

7-1. カメルーン側は、予算上限の中での出来る限り多くの品質のよい給水施設の建設と、そのための一方策として資機材・労務の現地調達を可能な限り多くすることを強く希望した。

7-2. The proposed project sites for a basic design study for Japan's Grant Aid were described in the list as Annex-3. このリストは州毎の優先順位順となっているが、州間での優先順位順とはなっていない。カメルーン側の強い希望により、リストには350の村落が挙げられているが、本調査の結果を踏まえ、基本設計調査の実施が妥当と判断される場合には、日本側は調査対象村落数をカメルーン側に連絡し、これに基づきカメルーン側が本リストから村落リストを新たに作成し、日本側に連絡するものとする。

However, the sites will finally be decided by both Governments during a basic design study.

The proposed project sites will be examined by applying as far as possible the criteria below.

- water demand
- site accessibility conditions
- willingness to pay for operation and maintenance of water supply facilities by community
- existing water facilities
- capacity of villages to organize water management committee
- hydro-geological conditions
- water quality
- presence of other donors

7-3. カメルーン側は、給水施設の持続性確保のための、住民組織の維持管理能力向上を目的とした啓発活動については、カメルーン側の現在の取り組みは十分であり、したがって、日本の技術支援においてカメルーン側行政官の活動に対する手当てが支援されない限り、技術支援は有益ではないとの見解を示した。これに対し調査団は、日本の技術支援では原則として行政官の手当てに相当するような費用を支援することは困難であることを説明しつつ、今後の調査結果から給水施設の維持管理に対する技術支援が必要であると考えられる場合には、カメルーン側に技術支援の実施について提案するとの考えを述べた。技術支援の実施方法は、基本設計調査が行われる場合にはその中で改めて協議されることとする。

7-4. カメルーン側は、上述 6.のとおり、日本の無償資金協力が実施される場合の負担事項について理解した。

7-5. 日本側は、基本設計調査を実施する場合には、カメルーン側がカウンターパートに係る費用（人件費、旅費等）を負担する必要があることを説明した。

2. 質問表回答

QUESTIONNAIRE SUR LE PROJET JAPONAIS REALATIF A L'ALIMENTATION EN EAU DANS 04 PROVINCES DU CAMEROUN

1. Plans supérieurs

Explication sur le contenu, les résultats et la problématique du Plan quinquennal (1991 – 1996) et les nouveaux plans élaborés par le gouvernement camerounais.

「カ」国政府が策定した「5カ年計画 (1991-1996)」の内容とこれまでの実績や課題、新規の計画について説明してほしい。

1.2 Explication sur la stratégie et les projets de réduction de pauvreté dans le domaines autres que celui d'alimentation en eau pour la zone qui fait l'objet et les voisines :

対象地域および周辺地域における、飲料水及び生活用水供給以外の分野の貧困撲滅戦略と具体的計画について説明してほしい。

2. Politiques de l'eau

2.1 Explication sur les politiques de l'eau du gouvernement camerounais et les lois ou projets concernés

「カ」国の現在の水政策や、それに係る法令や計画について説明してほしい。

Politiques de l'eau 水政策	Lois 法令	Projets 計画
1/- politique sectorielle de l'eau (en cours d'élaboration): 水政策 (策定中) - gestion et maintenance des ouvrages d'hydraulique 水利施設管理および保守 - rôle des différents intervenants du secteur de l'eau 水部門各種関係者の役割 - financement des projets d'hydraulique 水利プロジェクトの資金 2/- protection des ressources en eau 水資源の保護 3/- exploitation des eaux 水利用 4/- responsabilité et sanctions 責任と罰則	N°98/005 du 14 Avril 1998	

2.2 Explication sur les politiques d'eau actuelles selon les utilisateurs et les priorités de l'eau potable et de l'eau pour usages ménagers dans ces politiques

現在の用途別水政策と、そのなかでの飲料水、生活用水の優先度について説明してほしい。

Eau potable et eau pour usages ménagers: 飲料水・生活用水

En milieu urbain l'alimentation en eau potable est se fait à travers un concessionnaire de service public de l'eau dénommé la Société Nationale des Eaux (SNEC) sur la base d'une tarification.

Cette Société est en cours de privatisation

都市部においては、飲料水供給は SNEC が行う。SNEC は民営化が進行している。

En milieu rural, l'exploitation des équipements hydrauliques est faite par les populations bénéficiaires par le truchement des les Comités de Gestion des l'Eau .

Le mode de gestion de ces équipements est laissé à l'initiative des comités

農村部においては、水利施設の利用は水管理委員会を介して村民が行う。管理様態は管理委員会の決定にまかされている。

Eau agricole: 農業用水

Eau industrielle: 工業用水

Autres: その他

2.3 Explication sur la différence entre les politiques de l'eau selon les zones et la caractéristique des politiques de l'eau pour la zone qui fait l'objet des études

地域別の水政策の違いと、調査対象地域での水政策の特徴について説明してほしい。

les politiques de l'eau selon les zones obéit à la politique de l'eau édictée dans la loi ci-dessus référencée, sans caractéristiques particulières.

Car l'eau est un patrimoine national dont l'état assure la protection et la gestion et en facilite l'accès à tous.

水政策は水法によるもので、地域によって違いは無い。水は国民の財産であり、水の保護と管理および水へのアクセスは国が行わなければならない。

2.4 Explication sur les politiques et les plans futurs pour le développement et la gestion des ressources en eau

水資源の開発や管理についての具体的施策や今後の計画について説明してほしい。

3. Plans régionaux d'alimentation en eau 地方給水計画

3.1 Evolution du taux d'alimentation en eau: 対象地域での給水率の推移を教えてください。

	1999	2000	2001	2002	2003
Nationale 全国					
Zones urbaines 都市部					
Zones rurales 農村部					
Adamaoua					
Littoral					
Sud					
Centre					

3.2 Explication sur le contenu, la réalisation et la problématique du Plan d'action (1994-1999) réalisé par le gouvernement camerounais
 これまでに「カ」国が実施した「アクションプログラム(1994-1999)」の内容や実施状況、課題について教えてほしい。

Nom du Projet	Région	Budget En FCFA	Durée	Contenu, réalisation et problématique
Réhabilitation des Stations Scanwater スキヤンウォーター施設のリハビリ	Centre ; Est ; Littoral ; Sud	120 Millions	97 - 98	Simplification du système d'alimentation en énergie électrique et réhabilitation Nombre : 12 電力供給システムの単純化とリハビリ
Hydraulique rurale 村落水利	Centre ; Est ; Littoral ; Sud Adamaoua ; Extrême - Nord Nord ; Ouest ; Nord - Ouest Sud - Ouest ;	1 Milliard 10 億		Réalisations des ouvrages hydrauliques toute nature confondue (puits et forages équipés, AEP, sources aménagées) Nombre : 95 points d'eau (PE) + 19 AEP あらゆる種類の水利施設建設 (ピュエイ、ポンプ付フオラーージュ、AEP、整備水源)
Réhabilitation des Stations Scanwater スキヤンウォーター施設のリハビリ	Centre ; Est ; Littoral ; Sud Ouest ; Sud - Ouest	160 Millions	98 - 99	Simplification du système d'alimentation en énergie électrique et réhabilitation Nombre : 16 電力供給システムの単純化とリハビリ
Hydraulique rurale 村落水利	Centre ; Est ; Littoral ; Sud Adamaoua ; Extrême - Nord Nord ; Ouest ; Nord - Ouest Sud - Ouest ;	800 Millions		Réalisations des ouvrages hydrauliques toute nature confondue (puits et forages équipés, AEP, sources aménagées) Nombre : 66 points d'eau (PE) + 09 AEP あらゆる種類の水利施設建設 (ピュエイ、ポンプ付フオラーージュ、AEP、整備水源)
Réhabilitation des Stations Scanwater スキヤンウォーター施設のリハビリ	Centre ; Est ; Littoral ; Sud Ouest ; Sud - Ouest	160 Millions	99 - 00	Simplification du système d'alimentation en énergie électrique et réhabilitation Nombre : 16 電力供給システムの単純化とリハビリ
Hydraulique rurale 村落水利	Centre ; Est ; Littoral ; Sud Adamaoua ; Extrême - Nord Nord ; Ouest ; Nord - Ouest Sud - Ouest ;	Plus d'un Milliard 10 億以上		nature confondue (puits et forages équipés, AEP, sources aménagées) Nombre : 82 points d'eau (PE) + 20 AEP あらゆる種類の水利施設 (ピュエイ、ポンプ付フオラーージュ、AEP、整備水源)

3.3 Priorités de l'eau potable et de l'eau pour usages ménagers dans le plan d'action (1994 –1999)

「アクションプログラム (1994–1999)」における飲料水及び生活用水の供給の優先度について教えてほしい。

3.4. Coopérations des autres bailleurs ou ONG pour le plan d'action (1994 –1999) et les projets qui se sont réalisés dans le cadre de ces coopérations

「アクションプログラム (1994–1999)」に対する他ドナーや NGO 等の協力状況や協力計画について教えてほしい。

Nom du Projet	Organisation de la coopération	Région	Budget	Durée	contenu du projet
Programme Japonais	Le Gouvernement Japonais	Littoral ; Centre ; Sud, Ouest	6,5 Milliards 65 億	3 ans (95 – 98)	- 53 Points d'eau - 05 Adduction d'eau Potable
Projet Est / Sud - Ouest	Coopération Française de Développement	Est Sud -Ouest	6 Milliards 60 億	3 ans (99 – 02)	300 forages 70 sources aménagées 250 AEP gravitaires
Projet 400 forages BID	Banque Islamique de Développement	Extrême – Nord Centre Est Littoral Nord Sud Ouest	5,5 Milliards 55 億	depuis 99 99 年から	400 forages positifs + un additif de 100 forages positifs 400+追加 100

3.5. Rôles du gouvernement central et régionaux, y compris les organismes gouvernementaux autres que le Ministère des Mines, de l'eau et de l'Energie, les coopérations et les positions des bailleurs ou des ONG dans les projets régionaux d'alimentation en eau.

地方給水事業における中央政府機関や地方政府機関の役割（鉱山・水・エネルギー省以外の政府機関含む）、及び他ドナーや NGO 等の協力状況や位置づけについて教えてほしい。

Rôle du gouvernement Central: 中央政府機関の役割

Elaborer les politiques et les stratégies d'exploitation, de protection et de gestion de l'eau dans l'ensemble du territoire national 全国の水の利用、保護、管理に関する政策と戦略の策定

Elaborer des études 調査の実施

Contrôler des projets et/ ou des programmes プロジェクトおよびプログラムの管理

Rôle du gouvernement régional: 地方政府機関の役割

Veiller à l'appliquer les politiques et les stratégies de l'administration centrale en matière d'eau

中央政府の政策と戦略の実施を監視する。

Rôle des autres bailleurs ou des ONG: 他ドナー、NGO の位置づけ

Appuyer matériellement et/ou financièrement les actions du gouvernement camerounais

政府の行動を、機材の面からあるいは財政的な面から支える。

4. Situation actuelle et future du secteur セクターの現状と将来

4.1. Organisation, y compris celles locales, budget annuel, le personnel et les plans futurs du Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie

鉱山・水・エネルギー省における地方組織を含む組織の現状、年間予算、人員及び将来計画について教えてほしい。

Annexer l'organigramme du MINMEE

Budget annuel: 年間予算

	2000-/ 2001	2001 / 2002	2003	2004
MINMEE				
Direction des Mines et de la Géologie				
Direction de l'eau				
Direction de l'Energie				
Direction des Affaires Générales				
Provinces				
Adamaoua				
Littoral				
Centre				

Personnel 人員

Personnel					
Catégories	MINMEE	DMG	DEAU	DE	DAG
A2	144	/	/	/	3
A1	154	/	/	/	1
B2	90	/	/	/	/
B1	52	/	/	/	1
C	51	/	/	/	1
D	11	/	/	/	/
Total	363				

Projets futurs pour l'ensemble du secteur セクター全体の将来計画

4.2 Explication sur l'objectif et le contenu du décret du 1^{er} Octobre 1996 et l'état actuel après la réorganisation

1996年10月1日付政令の目的、内容及び組織改変後の現状について説明してほしい。

4.3 Explication sur le rôle du MINMEE et le partage des tâches entre le MINMEE et les bureaux régionaux

地方給水事業に関する、鉱山・水・エネルギー省の中央機関及び地方事務所での役割分担や協力関係について説明してほしい。

4.4 Orientation de la décentralisation et de la privatisation du secteur de l'eau et la réflexion actuelle au sein du gouvernement camerounais ou organismes concernés.

将来の給水セクターの地方分権化や民営化についての方向性や、「カ」国政府及び関係機関での検討状況について教えてほしい。

HYDROGEOLOGIE, PROSPECTION, GEOPHYSIQUE ET QUALITE DE L'EAU

水理地質/物理探査/水質

1. Informations et données hydrogéologiques 水理地質情報・データ

Confirmation de l'existence des cartes citées ci-dessous pour la zone des études et les zones voisines et lieux d'obtentions:

対象地域および周辺地域において、以下の地図類があるかどうか確認したい。もしあれば、それらのデータの入手先を教えてください。

Cartes 地図類	Lieux d'obtention 入手先
Carte topographique (1/25000 ou 1/50000)	/
Carte Géologique	Institut National de Cartographie (INC) sur demande ou dans les services provinciaux de Cadastres 国立地図院、プロヴァンスの地籍部
Carte Hydrogéologique	Institut de Recherches géologiques et Minières (IRGM) 地質・鉱山研究所
Carte pédologique	/
Carte d'utilisation des terres	/
Carte de limites administratives	Institut National de Cartographie (INC) ou dans les Unités Administratives des zones concernées par le projet INCあるいはプロジェクト対象地域の行政機関
Carte de localisation des puits / forages et des fontaines	Observatoires des Ressources en Eau du MINMEE (ORH/MINMEE) MINMEEの水資源観測所
Carte de localisation des villages de la zone des études	Observatoires des Ressources en Eau du MINMEE (ORH/MINMEE) 同上

Est - ce que les prospections géophysiques ont été déjà effectuées dans les zones des études? Si oui, les données comme les sites, le nombre de fois, les résultats et les données de ces prospections

対象地域で過去に物理探査が実施されたかどうか知りたい。もし物理探査が実施されたのであれば、その位置や数量、結果等のデータを入手したい。

Est ce que les forages ont été déjà faits dans les zones des études? si oui, les localisations (latitudes et longitudes), les données comme le nombre des dorages, les profondeurs, les enregistrements des forages , les enregistrements des logs et les enregistrements de l'essai de pompage des ces forages.

対象地域において、井戸掘削が実施されたかどうか知りたい。実施されている場合には、その位置（緯度・経度）や数量、深度、井戸掘削記録、孔内検層記録、揚水試験記録等のデータを入手したい。

Cf : données de l'ORH ORHのデータを参照

Est ce que les analyses de la qualité des eaux souterraines ont été déjà réalisées dans les zones des études ? si oui, les données comme les sites, le nombre d fois les objets et les résultats des analyses. 対象地域において、地下水の水質調査が実施されたかどうか知りたい。実施されている場合には、その位置や数量、分析項目、分析結果などのデータを入手したい。

Cf: rapports travaux 400 forages BID BID の 400 フォラージュ工事報告書を参照

Données climatiques de la zone des études et les zones voisines comme les précipitations et les températures avec celles les plus récentes.

対象地域及びその周辺における最近の気象データの整備状況を知りたい。降水量や気温等の気象データをできる限り最近のものまで入手したい。

Est ce que les données sur le débit et la qualité de l'eau des fleuves principaux existent pour les zones des études? si oui, les données en question

対象地域の主要河川における水量や水質のデータがあるかどうか確認したい。もしある場合には、それらのデータを入手したい。

Est ce qu'il existent les informations et les données récentes sur la topographie, l'hydrologie, la géologie, la pédologie, et l'utilisation des terres pour la zone des études ? si oui, les informations et es données en question.

対象地域において、地形図や地質、水文地質、土壌、土地利用状況等について最近の情報やデータがあるかどうか確認したい。もしあれば、それらのデータを入手したい。

2. Normes de la qualité de l'eau 水質基準について

2.1. Normes appliquées au Cameroun 「カ」国において採用されている飲料水水質基準を知りたい。

Eléments	Normes	Observations
Ph		
Temp (°C)		
Dureté (mg CaCO ₃ /l)		
TDS (mg / l)		
NO ₃ (mg / l)		
NO ₂ (mg / l)		
NH ₄ (mg / l)		
Mn (mg / l)		
SO ₄ (mg / l)		
Fe (mg / l)		
Cl (mg / l)		
H CO ₃ (mg / l)		
Ca (mg / l)		
Mg (mg / l)		
Na (mg / l)		
K (mg / l)		
Fe (mg / l)		
Cd (mg / l)		
Cr (mg / l)		
Cu (mg / l)		
Pb (mg / l)		
Hg (mg / l)		
Ni (mg / l)		
Zn (mg / l)		
COD (mg / l)		
BOD (mg / l)		
Total Colibassile (MPN/100 ml)		

2.2. Est ce que les normes de la qualité d l'eau potable est prévue? Si oui, le texte en projet de cette modification

飲料水水質基準の改定の計画があるかどうか知りたい。ある場合には、その案を入手したい。

Oui, mais le texte en projet de cette adaptation ne peut pas encore être diffusé

はい。しかしまだ配布されていない。

2.3. Est ce qu'il existe quelques écarts entre les valeurs de la norme camerounaise et celles données par l'OMS comme les valeurs recommandées? si oui, explication sur les écarts

WHO の飲料水水質ガイドライン値と「カ」国の水質基準に相違がある場合、それについてどのように考えているか知りたい。

Le Cameroun n'a pas officiellement de normes de qualité pour l'eau potable. Mais, nous (le Laboratoire nationale des analyses et d'essais du MINMEE) appliquons les valeurs maximales admissibles (VMA) qui résultent de l'observation des tendances des eaux du Cameroun analysées depuis 1950, comparées aux normes européennes et aux valeurs recommandées par l'OMS.

正式な飲料水規格はない。MINMEE のラボは、1950 年来の観察から得られた最大許容値を使用している。この数値は、ヨーロッパ規格および WHO の勧告値とも比較検討されている。

(Confère fiche des résultats d'analyses physico chimique des eaux en annexe)

(添付の物理化学分析結果を参照)

PROJETS D'ALIMENTATION EN EAU, PLANS D'EXECUTION, PLANS D'ACQUISITION DES MATERIELS ET DOMAINE DE CALCUL

給水計画/施工計画/機材計画/積算分野

1. **Projet d'alimentation en eau** 給水計画

Liste des villages qui font l'objet du projet demandé: 今回の要請プロジェクトの対象村落リストを提供してほしい。

1.2. **Statistiques démographiques les plus récentes selon les villages** 村落別の最新人口統計資料を提供してほしい。

1.3. **Statistiques sur le nombre de sources d'eau, puits, forages et eaux superficielles Existants** 村落別の既存水源数(浅井戸、深井戸、表流水など)の統計を提供してほしい。

1.4. **Nombre de forages existants munis de la pompe manuelle selon les villages** 村落別の既存ハンドポンプ付深井戸給水施設数を示してほしい。

1.5. **Standards récents pour l'unité d'alimentation en eau** 最新の給水原単位の基準を示してほしい。

1.6. **Spécifications standards et fabricants recommandés de la pompe manuelle au Cameroun** 「カ」国におけるハンドポンプの標準仕様・推奨メーカーがあれば教えてほしい。

Spécifications de la pompe manuelle	BRIAU, VERGNET
Fabricants recommandés	TROPIC (SCDM); GEOFOR

1.7. **Les normes /le standard du plan pour l'établissement d'approvisionnement en eau potable de Cameroun** 「カ」国の給水施設設計基準を提供してほしい。

➤ **Consommation dans les bornes fontaines : 30l/habitant**

共同水栓 : 30 リットル/人

➤ **Consommation pour les branchement particulier : 60 l/habitant**

家庭給水 : 60 リットル/人

➤ **Un point d'eau ou équivalent point d'eau (puits équipé ou forage équipé ou borne fontaine) :**

200 – 250 habitants par borne fontaine

1 取水所 (ポンプ付ピュイおよびフォラージュ、共同水栓を含む) 当たり 200-250 人

2. Normes de la construction (Plans , exécution, calcul, environnement, sécurité, travail et autres)

建設諸基準等（設計、施工、積算、環境、安全衛生、労働、その他）

- 2.1. Normes camerounaises dont on doit tenir compte pour faire des plans 設計を行なう上で、考慮すべき「カ」国基準を示してほしい。
- 2.2. Normes camerounaises dont on doit tenir compte pour l'exécution 施工を行なう上で、考慮すべき「カ」国基準を示してほしい。
- 2.3. Normes camerounaises pou le calcul des coûts de construction 工事費算出のための「カ」国積算基準を示してほしい。
- 2.4. Normes camerounaises sur les heures de travail, le nombre annuel de jours de travail, les heures supplémentaires et les indemnités d'heures supplémentaires 労働者の標準労働時間、年間労働可能日数、残業時間及び残業賃金に関する「カ」国基準について示してほしい。

Standards d'heures de travail (heures)	Nombre annuel de jours de travail (jours)	Heures supplémentaires (heures)	Indemnité d'heures supplémentaires (franc CFA)
7h30 – 15h30 (8h/j)	240 jours		

- 2.5. données climatiques qui sont susceptibles d'influencer les exécutions 工事に影響する天候に関するデータを提供してほしい。

	Type de saison		Provinces
	Saison de pluies	Saison sèche	
Mois	Grande : Septembre - Décembre 大雨季：9月—12月	Grande : Janvier – Février 大乾季：1月—2月	Centre - Sud -
	Petite : Mars - Juin 小雨季：3月—6月	Petite : Juillet - Août 小乾季：7月—8月	
	Mai – Octobre 5月—10月	Novembre - Avril 11月—4月	Adamaoua

- 2.6. Procédures et modalités d'acquérir des terrains 建設用地取得に係る手続き・方法について教えてほしい。

3. Coûts de construction 建設コスト

Résultats des coûts de construction des installations d'alimentation en eau à partir d'un forage au Cameroun, y compris des coûts des autres bailleurs et les copies des contrats 「カ」国内でのハンドポンプ付深井戸給水施設の建設コストの実績を他ドナーの建設コスト実績を含めて、提示してほしい。また契約書の写し等の添付をお願いしたい。

4. Capacité d'exécution des travaux de l'organisme responsable de l'exécution 実施機関の施工能力

Le personnel, les ressources humaines, la capacité technique, les expériences des travaux, le budget annuel, et les projets futurs du MINMEE

鉱山・水・エネルギー省において給水施設建設を担当する組織の人員、人材、技術力、工事実績、年間予算及び将来計画について教えてほしい。

5. Capacité d'exécution des travaux des constructeurs privés 民間建設業者の施工能力

5.1 井戸掘削を含む給水施設建設が可能な民間業者を3社以上提示してほしい。またそれらの建設会社の実施能力について、人員、人材、保有機材、業者資格、資金力、工事経歴の面での資料を入手したい。

Nom du Constructeur	contact	Nombre de techniciens et ingénieurs	Capital	Qualification
CGC CAM				
GEOFOR				
BRECG	222 08 21/991 92 42			Sondages géotechniques / forages d'eau 地質調査・ボーリング
FOREAC/TP	339 06 07/ 991 11 70			Forage d'eau / BTP ボーリング

6. Approvisionnement en pièces de rechanges 資機材調達

6.1 Citer plus de trois fournisseurs privés des matériaux et des pièces 給水施設建設に必要な材料を供給できる民間会社を3社以上、提示してほしい。

Nom du fournisseur 供給業者名	Matériaux principaux à fournir 主な供給資材	Remarque 備考
SCDM (TROPIC°)	Pelles , brouettes , pioches, pompes BRIAU et pièces de rechange スコップ、猫車、鶴嘴、ブリオポンプ、スベアパーツ	
ELCAM	De quincailleries, pompes Volanta et pompes SW 81 et pièces de rechange 金物類、ボランタとSW81ポンプ、スベアパーツ	Pièces rechanges de la Pompe Volanta ne peuvent être obtenues que sur commande à cause de la faible demande ボランタのスベアパーツは需要が少ないので注文によってしか入手できない
GEOFOR	Pompe Vergnet et pièces de rechange ヴェルニエポンプとスベアパーツ	

Travaux à confier レンタル業者名	Nom de la société ou de l'Institut 主な建設機械	Remarque 備考
Analyse de la qualité de l'eau 水質分析	Laboratoire MINMEE , Institut Pasteur	

11 Importation et Exportation 輸出入

11.1 Ports d'importation proches: 最寄りの輸入港を示してほしい。

Port de Douala, dans la province du Littoral

11.2. 最寄りの輸入港から対象地域までの道路状況、距離、輸送時間、輸送方法を教えていただきたい。

Provinces qui font l'objet	Etat des routes	Distance pa rapport à la ville de Yaoundé (km)	Temps de trajet	Moyen de transport
Adamaoua (Ngaoundéré)	Bon et Moyen Routes bitumée et en terre 良い・中くらい (舗装および未舗装)	746		Voiture - Avion -Train 自動車・飛行機・列車
Littoral (Douala)	Bon (route bitumée) 良い (舗装)	267		Voiture - Avion -Train
Sud (Ebolowa)	Bon (route bitumée) 良い (舗装)	168		Voiture
Centre (Yaoundé)		0		

SOCIETE/ECONOMIE, PARTICIPATION DES VILLAGEOIS, PLANS DE GESTION ET D'ENTRETIEN, HYGIENE ET COLLABORATION AVEC LES AUTRES ORGANIMES

社会・経済/住民参加/運営維持管理計画/衛生/他機関との連携

1. Société et économie 社会・経済

2 . Approche vers les villageois 住民へのアプローチ

2.1.Ministère des Mines de l'Eau et de l'Energie 鉱山・水・エネルギー省

2.1.1 Critères de choix des villages qui font l'objet (surtout avec des raisons socio économiques):

対象村落選定の基準 (特に、社会・経済状況を配慮したもの)を教えてください。

2.1.2. Explication sur la politique et la stratégie pour solliciter la participation des villageois aux projets d'alimentation en eau et de l'hygiène 給水及び衛生改善事業に係る住民参加のポリシーと戦略等について教えてください。

a. Politique de la participation des villageois: 住民参加のポリシー

Cette politique est basée sur le principe de transférer la gestion et la maintenance des équipements hydrauliques aux collectivités décentralisées (Mairies) .

La décentralisation n'étant pas encore effective, ce sont les comités de gestion des points d'eau qui assurent pour le moment la gestion et la maintenance.

L'Etat finance la réalisation des projets sociaux (hydraulique etc...) à travers ses propres ressources ou les bailleurs de fonds, pour améliorer le cadre de vie des populations rurales et leur permettre de lutter contre la pauvreté.

Dans le cadre de la gestion et de la maintenance, le gouvernement d'une part, met en œuvre des actions de sensibilisation, d'animation et de formation des bénéficiaires sur le bien fondé du projet (hydraulique). Ainsi que la mise en place d'un système d'approvisionnement des pièces de rechange. Et d'autre part, joue le rôle d'arbitrage entre les comités de gestion et les différents prestataires du domaine de l'eau.

この政策は、水利施設の維持管理を地方自治体（市長）に委譲することを基本とする。地方分権化はまだ有効に実施されていないので、現在のところ水管理委員会が維持管理を行う。国は国の予算あるいは協力機関の資金により、水利等の社会プロジェクトを実施する。維持管理については、プロジェクトの十全な実現のため国は啓蒙活動を行う。またスペアパーツ供給網を設置する。国はまた、管理委員会とその他の関係者との調停役を行う。

b. Stratégie de la participation des villageois: 住民参加の為の戦略

La stratégie est basée sur l'approche participative dont le but est d'assurer la pérennité des ouvrages hydrauliques réalisés par l'implication des populations bénéficiaires dans les différentes phases du projet.

Cette participation suivant le contexte du projet, exige une contribution financière de la part des populations. (Exple: 200 000 FCFA / points d'eau à construire du projet 400 forages BID ou le projet Est – Sud – Ouest financé

par l'AFD).

戦略は、水利施設の永続性を確保するため参加型アプローチを基本とする。この参加は村民の資金負担も求める（例：BIDの400ボーリングプロジェクトあるいは東・南・西のAFDプロジェクトでは、一施設当たり20万FCFA）。

c. Considération du genre: ジェンダーへの配慮

Le contenu des messages de sensibilisation et d'animation met l'accent sur la notion du genre non seulement dans les activités liées à l'eau mais aussi dans la prise des décisions des structures de gestion. Car les femmes sont les principales utilisatrices. Donc, peuvent mieux apprécier et protéger les ressources en eau pour minimiser les corvées d'eau et les maladies hydriques .

啓蒙活動においては、水を利用する活動においてのみではなく、管理組織の決定過程におけるフェンダーの重要性を強調する。水の主たる利用者は女性であるから。これにより水資源を保護し、水くみ労働と水因性疾患を減らすことができる。

2.2 Bureaux locaux de la Direction de l'Eau 水利局地方事務所

Remarque : la Direction de l'eau est représentée dans les 10 provinces et les chefs lieux de départements (confère organigramme du MINMEE). À ce titre ces services extérieurs (bureaux) appliquent la politique ou les directives de la Direction de l'eau ou Administration centrale.

水局は10のプロバンスと県の県庁所在地に事務所を持つ。地方事務所は中央の政策と指示に従う。

2.2.1. Partage des rôles entre les villageois et les bureaux locaux dans les projets d'alimentation en eau 給水事業に係る住民との役割分担について教えてほしい。

Rôles des villageois ou groupements de villageois 住民（または住民グループ）の役割

Assure la gestion et la maintenance des équipements hydrauliques par le truchement d'une structure organisée

«Comité de Gestion des Points d'Eau»

Réalise des campagnes d'hygiène et de salubrité autour des points d'eau

Collabore avec les services publics de l'eau

村落は水管理委員会を通して水利施設の維持管理を行う。水施設周辺の衛生キャンペーンを行う。水部門の行政に協力する。

Rôles des organisations responsables d'exécution (bureaux locaux) 実施機関（水利局地方事務所）の役割

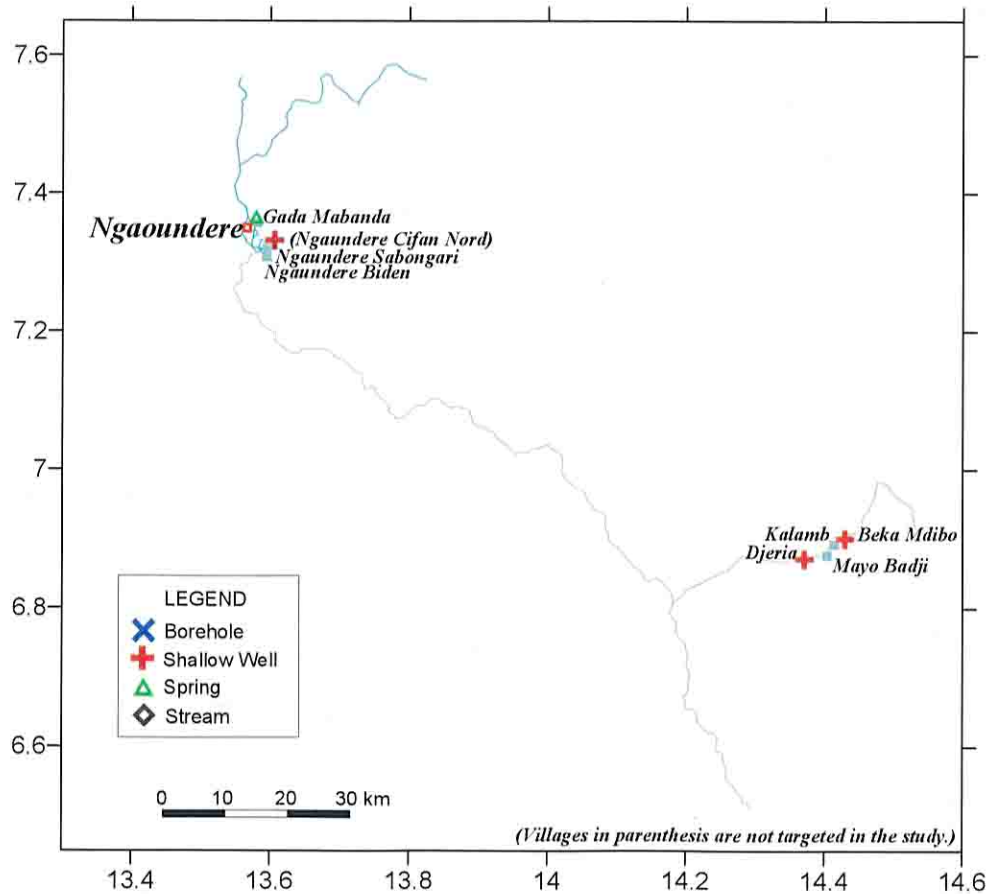
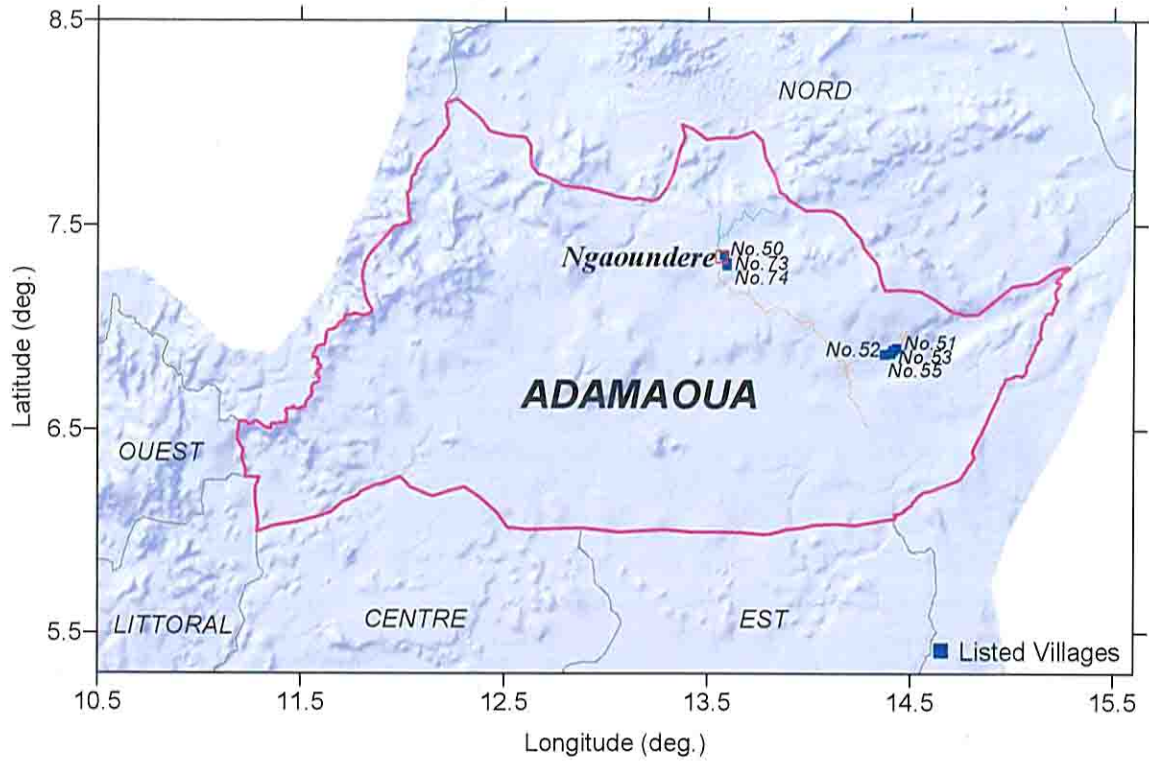
Contrôlent et réceptionnent les travaux

Appuient les populations dans la gestion et la maintenance des équipements

工事の監理と受け取り。

維持管理に関して村民を支援。

3. 対象地域の村落調査結果

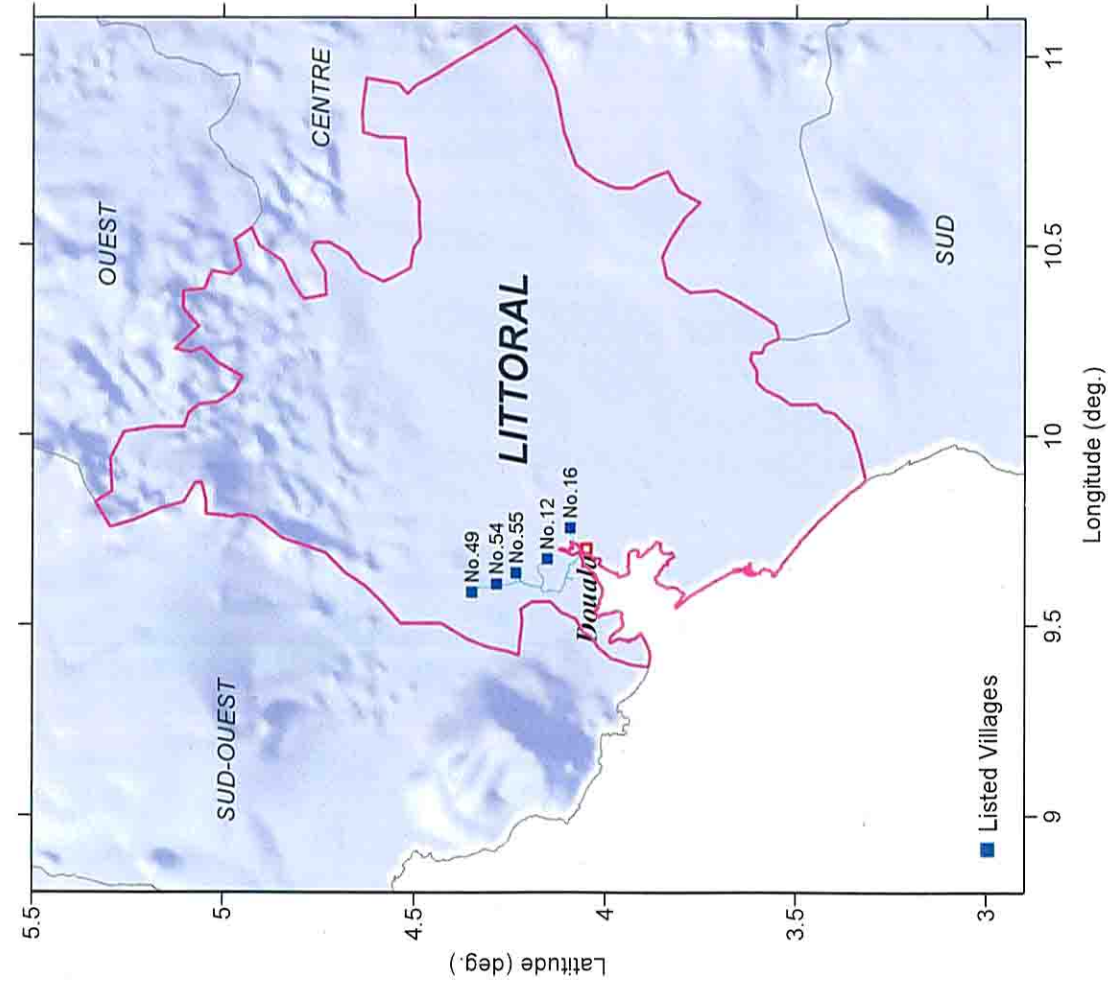
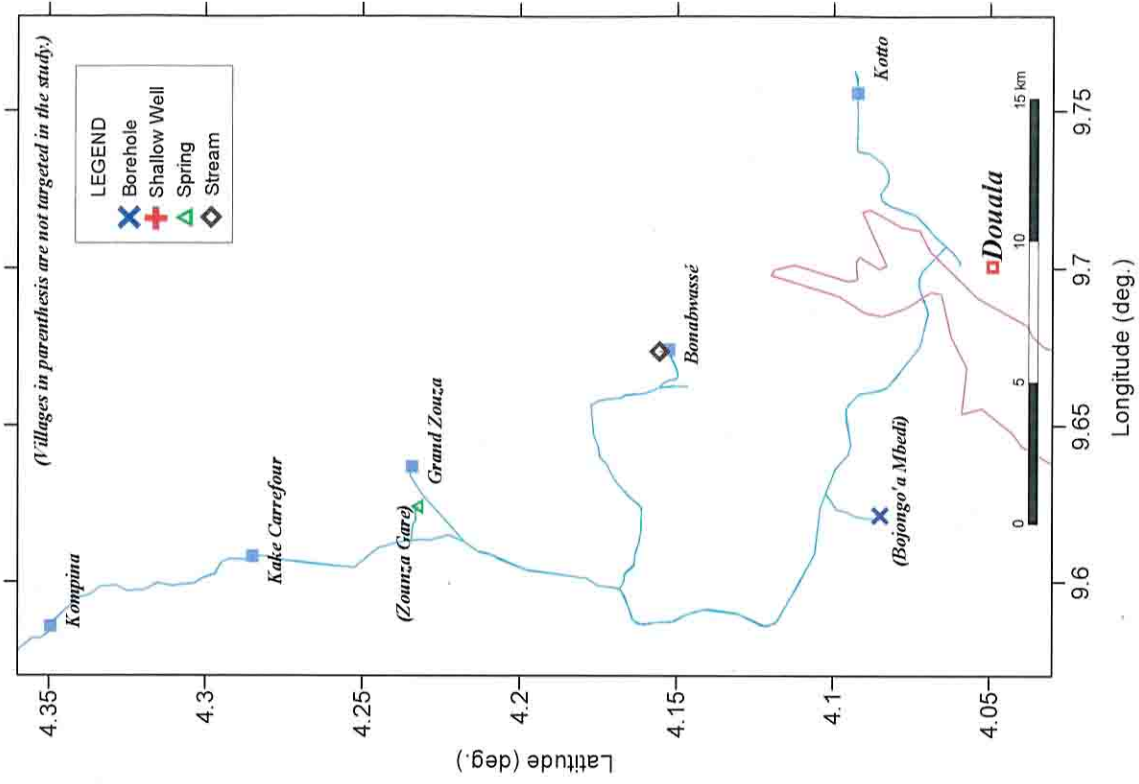


調査を行った村落位置図（アダマウア州）

アダマウア州 (Adamaoua)

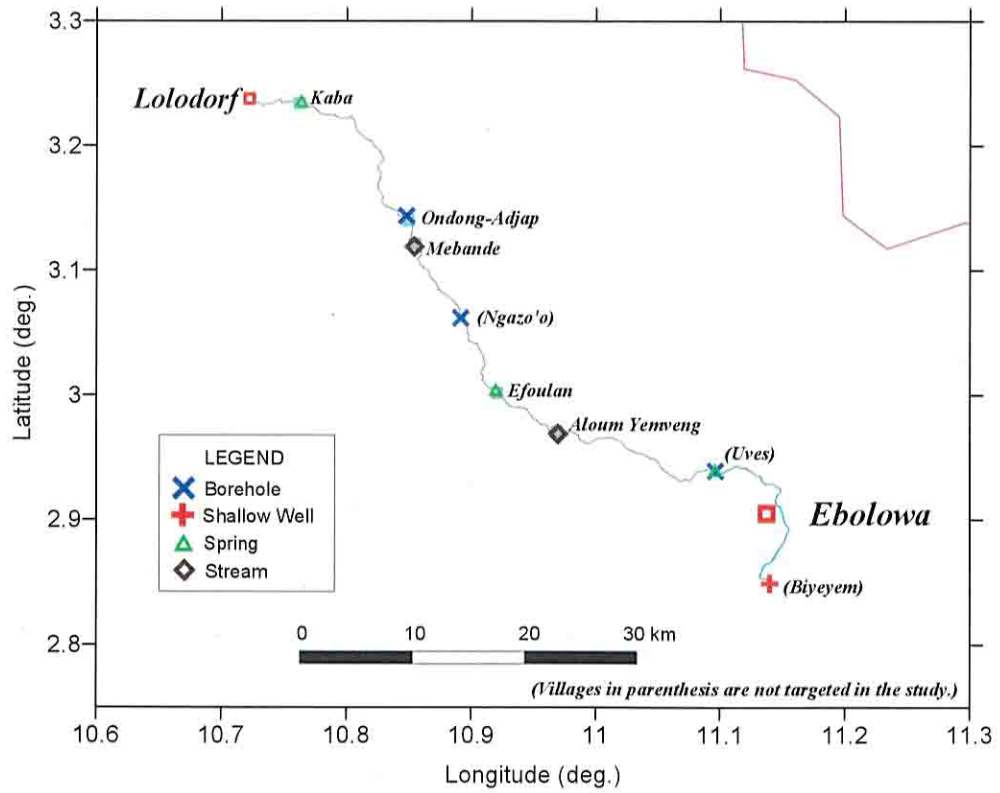
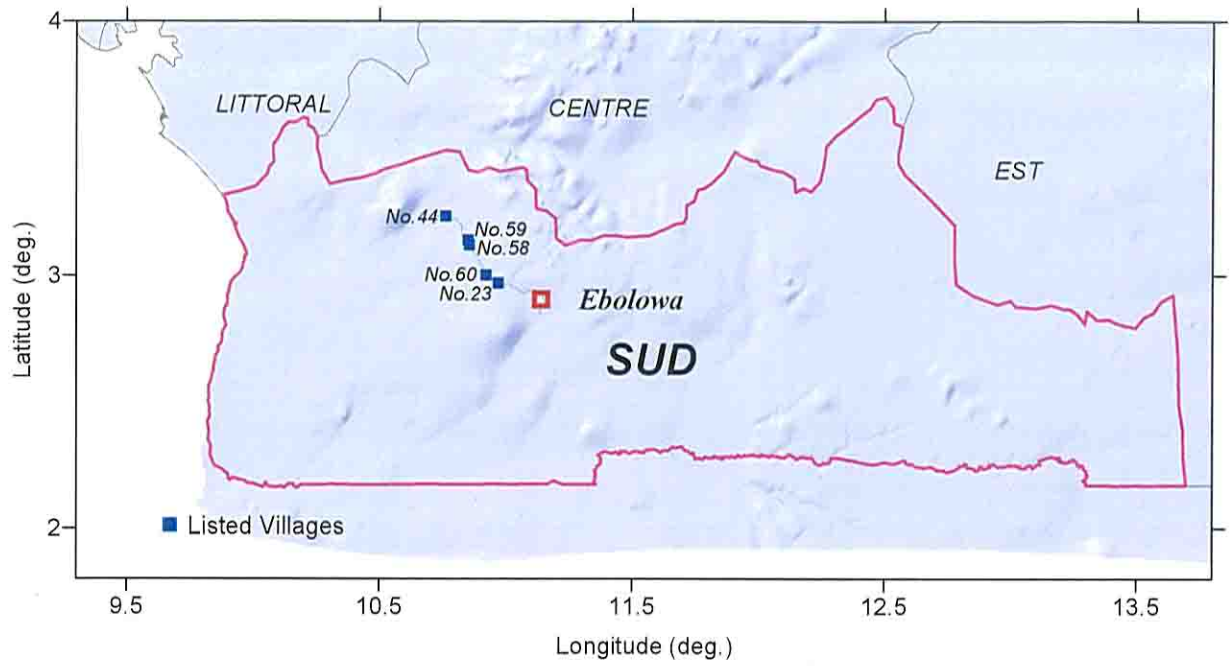
村落名	人口／世帯数	既存の水源数 (タイプ)	雨季・乾季の水量	過去に存在した給水施設	主な収入源及び月収	病気の種類	住民組織の有無及び活動内容	医療機関	その他
Gada Mabanga (No.50)	2万人	湧水2箇所。浅井戸多数(ほぼ各家庭にひとつ)。飲用には湧水を使う。	浅井戸は乾季に枯れる。	なし。 SNECのパイプライン延長なし。	農業(野菜) 家畜は少ない。	マラリア 下痢 アメーバ 回虫 チフス	Development Committeeあり。	私立の診療所(NGO)あり。	ベリアーバン。 湧水源を沢から保護する水路工事を住民からの基金(200万CFAF)を集めて実施中(過去2年間ドナー探しをしたが、失敗)。建設のための委員会あり。 電気あり。
Beka Mdiibo (No.51)	700人以上	浅井戸(リングなし)多数。 浅井戸(リングあり)一箇所。	未確認。	深井戸1箇所(20年前に建設されて(FSAR)、1年前に故障)。	1. 農業 2. 家畜 3. 商売	マラリア 回虫 下痢 水因性疾病は雨季に多くなる(表流水が浅井戸に流れ込むため)。	GICあり。 農業活動。	診療所あり。	水管理委員会は存在して、貯金もあるが、ポンプが修理するには不十分。ポンプが故障してから、住民からの集金がなくなった。 深井戸は村の中心にあったほうがよい(現在は少し離れているため、住民の関心も薄い)。 モスリム。
Djeria (No.52)	50人／5～7世帯	浅井戸2箇所(コンクリート枠なし)	乾季には枯れるため、少し干し進めなければならぬ。	なし。	家畜 野菜 キャッサバ 蜂蜜	特になし。	なし(読み書きできなない)。	近くの町まで(約10km)。	フランス語は通じない(現地語Mbum, Fulfulde)。モスリム。
オセレガドウル (対象村落外)	未確認	浅井戸	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	CareJ'ロジエリ対象村落。ベルエボンブを設置予定。水場にコンクリートの柵建設。排水路付き。モスリム。
Mangola (対象村落外)	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	CareJ'ロジエリ対象村落。ベルエボンブを設置予定。水場にコンクリートの柵建設。排水路付き。掘削深度70m。静水位12～17m。トイレは各家庭にあり。 モスリム。

村落名	人口／世帯数	既存の水源数 (タイプ)	雨季・乾季の水量	過去に存在した 給水施設	主な収入源 及び月収	病気の 種類	住民組織の有無 及び活動内容	医療機関	その他
Nyassey (対象村落外)	未確認	沢	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	Carey ロボット村対象村落。現地掘削業者 (GGC-CAM) による掘削現場。業者を監督するコントローラーが一人 (ロボットの) 配置されている。 掘削深度 61.9m。基盤岩は 60m 付近。 なだらかな谷地形の谷底に掘削。 ベリアーバン。 SMEC のパイプラインが届いているところまで水を買いに行く (約 3km、200FOFA / 6 時間 / 1 人が約 20リットル)。 2 年前から MINNEE 州事務所へ井戸建設の要請。
Ngaoundere Cifan Nord (対象村落外)	2000人	浅井戸のみ (ほぼ各家庭にひとつ)。深度 10~15m。	未確認。	なし。	農業 家畜 公務員 商売	3日に1度は下痢。 回虫 アメーバ	Development Committee あり。 学校、病院の場所 だけ確保している。	なし。	



調査を行った村落位置図 (海岸州)

村落名	人口／世帯数	既存の水源数 (タイプ)	雨季・乾季の水量	過去に存在した給水施設	主な収入源及び月収	病気の種類	住民組織の有無及び活動内容	医療機関	その他
Bonabwassé (No.12)	不明	沢	乾季に水位は下がりが、枯れない。	なし。	キャッサバ	チフス	なし。	近くの村 (Debongarri) まで行く。	水汲み場で洗濯を行っているため、汚水が水源に流れている。腐敗臭が漂う。この地域には15年ほど前から、ナイジェリアからの移民が多い。
Kotto (No.16)	未確認。	SNECのハイラインが近くまで来ている。	未確認。	未確認。	未確認。	未確認。	未確認。	未確認。	村ではなく、町。SNECに一部が-されているが、町が拡大したために、周辺部にはハイラインが屈いていない。高級住宅の建設が進んでいる。
Grand Zounza (No.55)	未確認	スキャンクォーター	乾季でも枯れない。	スキャンクォーター	未確認	未確認	未確認	Zounza aGareの診療所 (GSI) 利用。	未確認
Zounza Gare (対象村落外)	15,000人以上	スキャンクォーター湧水2箇所	乾季でも枯れない。	スキャンクォーター	キャッサバ サツマイモ パーム油 バナナ	アメーバ チフス コレラ	未確認	診療所 (GSI) あり。	村が拡大したため、スキャンクォーターによる給水では足りなくなり、湧水を利用する人が出てきた。スキャンクォーターの水料金は各戸給水3500FAフラン/m3 公共水栓50FAフラン/10リットル
Bojongo'a Mbedi (対象村落外)	未確認	深井戸 (未使用) 川	乾季でも枯れない。	ハンドポンプ 深井戸 (政府公共投資予算で3年前に建設。深度45m)。	未確認。	未確認。	未確認。	未確認。	鉄濃度が高く、汲んだ水を少し放置しておくときが酸化して茶色に変色する。ポンプは使えるが、水質に問題があるため、利用されていない。この地区一帯は同じ水質の問題がある。

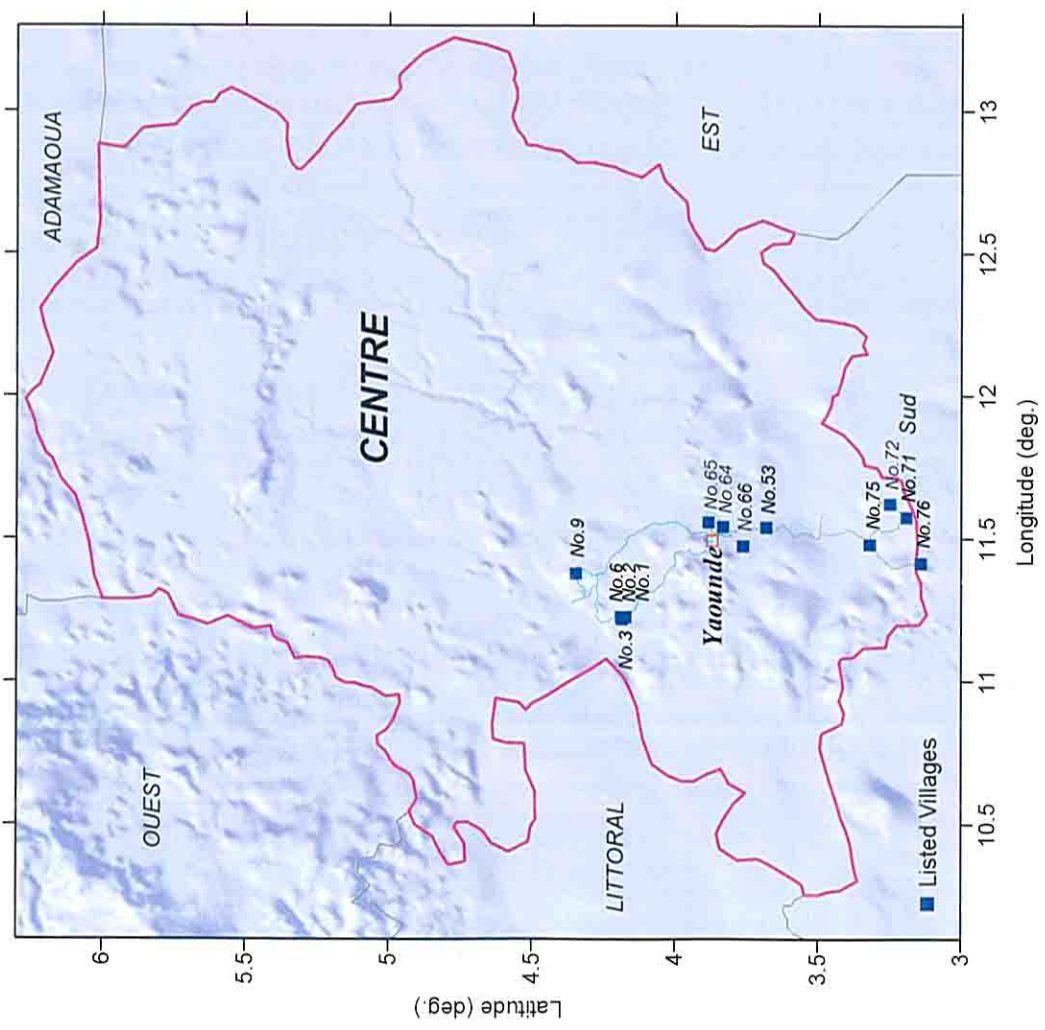
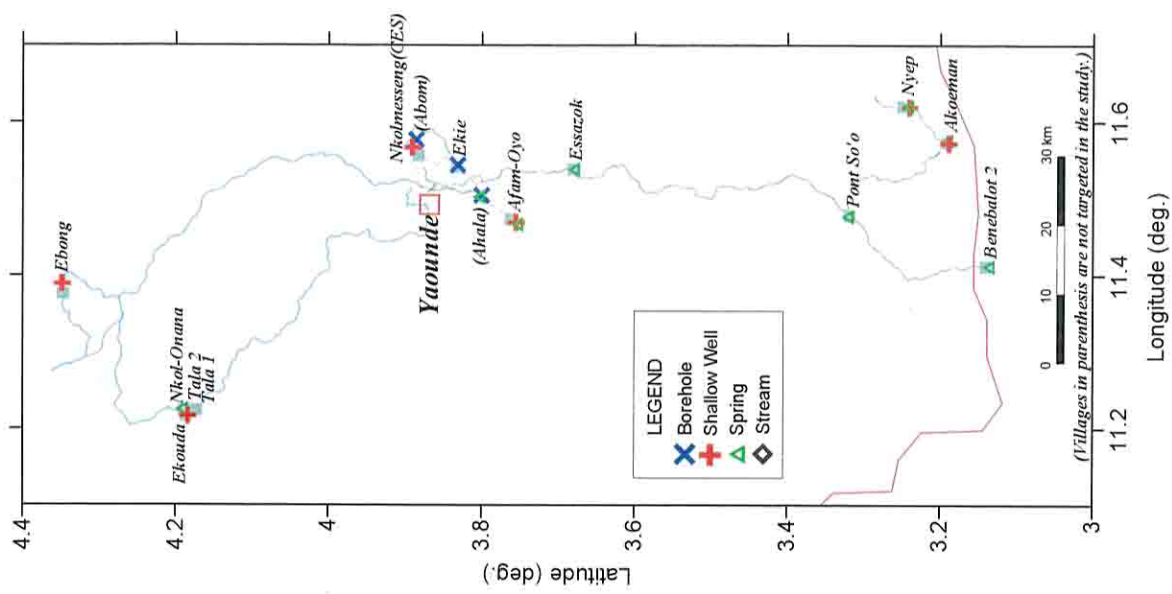


調査を行った村落位置図（南部州）

村落名	人口／世帯数	既存の水源地数 (タイプ)	雨季・乾季の水量	過去に存在した給水施設	主な収入源及び月収	病気の種類	住民組織の有無及び活動内容	医療機関	その他
Aloum Yemveng (No.23)	400人／世帯数不明	沢2箇所	乾季でも枯れない。	なし。	材木 カカオ マカボ バナナ きゅうり 養鶏 1ヶ月最低600FCFAの収入。	マラリア 下痢	Development Association5つ 共同畑 (現在も開墾を行っている。) 11年前から存在する。	4km離れた場所に診療所。薬は十分、看護士はいない。	電気あり。
Kaba (No.44)	300人／世帯数不明	湧水2箇所 湧水1箇所 別にある。	乾季でも1箇所は枯れない。	ハンドポンプ付浅井戸 (プロジェクト不明)。水質が悪く使用していない。(変なおいがする)	キヤッサバ マカボ 料理用バナナ とうもろこし 落花生 1日の収入多い時で1000FCFAぐらい	マラリア アメーバ (腹痛が原因で死亡することは少ない。マラリアによる死亡数は多い。)	Development Associationあり。 共同畑	昔診療所があったが今はない。近くの町 (ロッド) まで行く。(5km程度)	水源の回りで家畜 (豚) が放し飼いでいる。
Mebande (No.58)	50人 (成人男子のみ)	沢2箇所 湧水1箇所	湧水は乾季に枯れるため、沢の水を利用。	なし。	カカオ マカボ とうもろこし キヤッサバ 収入不明 (マーケットの機会がない)	アメーバ マラリア	Development Association1つ 共同畑	2km先に診療所。	トイレは各家庭にある。 雨季には道が悪いため、女性が多い。村に行くことを拒むことが多い。(エボロワまでの女性代1500~2000FCFA)
Ondong-Ajap (No.59)	2500人／世帯数不明	深井戸1箇所 (深度不明、学校のそばに位置、2年前政府の予算で建設) 沢数箇所	乾季でも枯れない。	10年前に政府のプロジェクトでパイプラインを建設。水源の問題で一度も水が出ずに放棄された。	カカオ キヤッサバ とうもろこし 収入額不明	マラリア 下痢	Development Associationあり。 とうもろこしの共同栽培。 水管理委員会あり。	近くに診療所あり。	家畜は野放し。水源に家畜よけの柵なし。 電気なし。 ポンプは未だ故障したことはない。修理のトレーニングは実施されず、修理をできる人は村にはいない。

村落名	人口／世帯数	既存の水源数 (タイプ)	雨季・乾季の水量	過去に存在した給水施設	主な収入源及び月収	病気の種類	住民組織の有無及び活動内容	医療機関	その他
Efoulan (No.60)	3000人／世帯数不明	湧水4箇所	乾季でも枯れないが、水位が下がりが汚くなる。	3年前、FEIGOMの資金補助で診療所に浅井戸を建設したが、1ヶ月も使用せずにポンプが故障し、その後使用していない。	キャッサバとうもろこし マカボ 魚(川から) いのしし肉	マラリア 下痢 回虫(特に子供)	Development Associationあり。共同畑。	保健省の診療所あり。看護婦が一人常駐。かつて3人いた。	トイレは各家庭にある。 電気あり (電気料金3000FCFA)
Lives (対象村落外)	500人／世帯数不明	深井戸1箇所(2年前にBIDのプロジェクトにより建設)。湧水1箇所(取水施設あり。1987年にUNICEFにより建設。湧水は主に洗濯、及び体を洗う目的で使用される。水場に洗濯場及び、男女別の水浴び場がある。)	乾季でも枯れない。	なし。	カカオ キャッサバ バナナ ヤシ 2000FCFA/日(季節により収入のない時期もある)	マラリア 下痢 アメーバ 回虫	特になし。 トンチンあり。	エボロワの町まで行く。	深井戸は時間による給水制限。(5:30~7:30、3:00~6:15)。 ハンドポンプ修理の研修を行う予定だったが、実施されていない。 水料金200FCFA/成人一人/月。料金徴収はなかなかうまく行っていない。 月に2回、管理委員会のポンプ係がポンプのメンテを行っている。未だ、ポンプが故障したことはない。 建設前に20万FCFAを建設費の一部として住民が負担することが義務付けられていた。 トイレは各家庭にある。 花崗岩。
Biyevem (対象村落外)	3000人以上／世帯数不明	浅井戸(12m) 政府の予算で3年前に建設。湧水4箇所。飲用には浅井戸のみ使用。	乾季は水位が下がる。現在も水量が少なく、連続して給水できない。	なし。	カカオ 落花生 5000FCFA/月 (マサットの機会がすくない)	特になし。	Development Association5つ。最近設立したばかり。共同畑など。	未確認。	水の味がわるい。 井戸の管理委員会が存在するが、水料金の徴収は行われておらず、以前軽微な故障があった際は、その時のみ修理基金を徴収した。

村落名	人口／世帯数	既存の水源数 (タイプ)	雨季・乾季の水量	過去に存在した給水施設	主な収入源及び月収	病気の種類	住民組織の有無及び活動内容	医療機関	その他
Ngazo'o (対象村落外)	3000人(不明確)	深井戸(PPIEのブローグ)	未確認。	なし。	未確認。	未確認。	水管理委員会なし。建設時何の啓蒙活動やトレーニングも実施されなかった。建設に際する住民負担なし。現在水料金は徴収していない。故障した場合は放置するしかない。	未確認。	故障時、村民で資金を出し合って修理しようという意思はない。100FOFが稼ぐだけでも大変で、集金はむづかしい。



調査を行った村落位置図 (中部州)

中部州 (Centre Province)

村落名	人口／世帯数	既存の水源数 (タイプ)	雨季・乾季の水量	過去に存在した給水施設	主な収入源及び月収	病気の種類	住民組織の有無及び活動内容	医療機関	その他
Tala1 (No.1)	500人	浅井戸4箇所 現在1箇所のみ使用可能。	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	
Tala2 (No.2)	1500人	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	診療所あり	
Ekouda (No.3)	未確認(500人以上この水源を利用)	浅井戸(1.5m)	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	未確認	沢底に建設。
Nkol-Onana (No.6)	未確認(100人ぐらいがこの水源を利用)	湧水	未確認	未確認	カカオ 野菜 果物	アメーバ	未確認	数km離れた町 (Monatele)のみ。	ジャベル水(塩素水)を混ぜて殺菌することがある。 柘榴石片麻岩
Ebong (No.9)	未確認	浅井戸2箇所 (4.5m)	乾季でも枯れない。	スキャホーターの水栓が放棄されている。	カカオ 砂	未確認	未確認	未確認	
Essazok (No.53)	2000人以上／世帯数不明	湧水5箇所	乾季でも枯れない。	スキャホーターのパイプライン(10年ぐらい前) 水中モーターポンプ＋高架水層でパイプ給水。	サトウキビ カカオ 落花生 バナナ	回虫 下痢	Development Committee 今回の井戸建設を要請。	Development Committeeによる簡易化ノックあり。	前日の雨で水がこごっていた。 トイレは各家庭にあり。
Nkolmessang (No.65)	1500人(学校が3つある)	4箇所の浅井戸(10m以上)、飲用以外に使用。500mlはなれたところにSNECのパイプライン。	乾季に水位が上がる。	なし。	ヤウンデまで仕事にでる人が多い。 15,000FCFA /月	アメーバ	Development Association 診療所、魚の養殖(池2つ)、共同畑、若者向けのバカンスを企画。	Associationの診療所。 簡易薬、ベッド、注射器。 ボランテイで学校の先生が看護助手を勤める。	ペリアーバン。 SNECのパイプラインからは1FCFA/リットルで水を購入。浅井戸の水のほ うが、自然の味がしてよい。 トイレは各家庭にある。 粘土質赤色風化層。

村落名	人口／世帯数	既存の水源数 (タイプ)	雨季・乾季の水量	過去に存在した給水施設	主な収入源及び月収	病気の種類	住民組織の有無及び活動内容	医療機関	その他
Afam-Oyo (No.66)	1000人	湧水2箇所 1箇所は飲用以外に使用。	湧水は乾季でも枯れない。集落のある屋根上の浅井戸では乾季に水位低下が考えられる。	学校にハンドポンプ (SWM80) 付き浅井戸。18m。3年前に政府の予算で建設され、8ヶ月前から使用されていない。水位低下のため。	カカオ キャッサバ 薪 15,000FCFA /月	チフス マラリア アメーバ	未確認		道路から5分程度差を下った谷底の湧水。 女性と子供が水汲みに一日最低5往復。 トイレは各家庭にひとつ。 風化花崗岩
Akoeman (No.71)	2000~3000人	湧水2箇所 (約15家族が使用) ハンドポンプ付き浅井戸1箇所 (18m) (大部分の住民は浅井戸を使用しているが、乾季には湧水を利用せざるを得ない。)	湧水は乾季でも枯れないが、浅井戸は乾季には水位が下がり、水量が減るため、時間給水を行っている。	特になし。	カカオ 野菜	マラリア アメーバ 下痢	Development Association 共同畑	保健センターはあるが、人がいない。	この地域は水因性疾患が多かったため、5年以上前に保健省の予算で浅井戸を建設。水管理委員会はなく、水料金もタダ。修理の予算は町役場が負担。 電気あり。 トイレは各家庭にあり。
Nyep (No.72)	400人 (20歳以上) / 50~60世帯	湧水1箇所 浅井戸1箇所 浅井戸はハンドポンプの設置が未完了のため、住民はバケツで汲んでいる。	雨季には水位が下がる。	なし	カカオ バナナ 収入 15,000FCFA /月	アメーバ マラリア チフス 胃の病気	Development Association あり。 共同畑、トンチン 今回の井戸建設を要請。	なし	1960年代の青年カメルーン運動の際に湧水を利用した取水設備を建設したが、失敗。
Pont So'o (No.75)	1000人/100世帯	湧水数箇所	乾季に枯れないのは1箇所のみ。	なし	漁 (川魚) バナナ とうもろこし マカボ キャッサバ	チフス アメーバ 赤痢	男女混合の Association2つ。 (うちひとつは Youth Association) 漁、共同畑	クリニックが昔あったが、今はない。	赤色風化岩。石英が礫状 (φ 5~10mm程度) に残る。

村落名	人口／世帯数	既存の水源地（タイプ）	雨季・乾季の水量	過去に存在した給水施設	主な収入源及び月収	病気の種類	住民組織の有無及び活動内容	医療機関	その他
Benebalot 2 (No.76)	300人(20歳以上)	湧水2箇所	雨季でも枯れない。	なし	バナナ キャッサバ とうもろこし 落花生 カカオ 7,500FCFA/月	マラリア 回虫 アメーバ	4つのAssociation（うち2つは女性グループ） 共同畑、トンチン、文化活動（ダンスなど）、会員の家族が亡くなると見舞い金を渡す。	なし。保健省に要望している。	
Ekie (No.64)	3000人／150世帯	深井戸(PPTETロジクトにより今年2月(約1ヶ月前)に建設)。 浅井戸、湧水が3箇所。	乾季でも枯れない。	なし。	未確認	井戸が出来てから病気がない。	水管理委員会。 委員長(村長が兼任)、秘書、会計(女性)、井戸係、貯水係、会計監査役2名 水料金200FCFA/一人/月。 村民会議で選出。現在12,000FCFAの貯金。活動への報酬なし。	未確認	委員会設立の啓蒙活動は、現地コソボ外(Freeze Engineering)が実施。 深井戸は利用時間制限あり(6:00-9:00、16:30-18:30)
Ahara (対象村落外)	1000人	深井戸1箇所(48m、India Mark2、3ヶ月前に政府の予算で建設)。 湧水1箇所(料理や洗濯目的に使用)。 SNECのパイプライン届かず。	乾季にも枯れない。	なし。	ヤウン子まで仕事に出る。	以前はあったが深井戸が出来たらほとんど湧水を利用している人も少しいるが、病気が多い。	水管理委員会 委員長、秘書、会計係(女性)、衛生係、貯水係で構成。選挙により選出。スパーツの報酬はなし。 水料金は500FCFA/世帯/月。現在15,000FCFAの貯金。Post Officeに管理委員会の口座がある。	診療所あり。	深井戸は利用時間制限あり(6-11時、3-20時)。時間外は鍵をかける。 町(ヤウンデ)に近いため、地方の村より裕福。 トイレは各家庭にある。

村落名	人口／世帯数	既存の水源数 (タイプ)	雨季・乾季 の水量	過去に存在した 給水施設	主な収入源 及び月収	病気の 種類	住民組織の有無及び 活動内容	医療機関	その他
Abom (対象村落外)	7000人(村全 体)。うち250 人／32世帯が 深井戸使用。	深井戸1箇所 (50m、India Mark2、PPTET、ロジ ェットにより昨年12 月(3ヶ月前)に建 設)。 浅井戸1箇所。	乾季でもかれ ない。	なし。	未確認	未確認	水管理委員会。 委員長、秘書(女性)、 会計、井戸係、衛生 係で構成。 水料金200FCFA/一人 /月。 現在12,000FCFAの貯 金。	未確認	深井戸は村のほぼ中心に位置。 利用時間制限あり(7-9時、5-7 時)。利用時間以外は鍵をかけ る。 静水位20m

既存水源の水質測定結果

リスト No.	村落	州	水源タイプ	測定日	Temp (C°)	pH	EC (mS/m)	ORP (mV)	Fe (mg/l)	NO ₃ (mg/l)	F (mg/l)	大腸菌	一般細菌
50	Gada Mabanga	アダマウア州	湧水	2004/4/14	23.9	6.08	2.50	254	0.0	0	0	+++	+
51	Beka Modibo	アダマウア州	浅井戸	2004/4/13	23.7	6.63	2.93	217	0.0	0	0	+++	+++
52	Djeria	アダマウア州	浅井戸	2004/4/13	24.6	6.65	3.55	255	0.0	0	0	+++	+
対象外	Ngaoundere Cifan Nord	アダマウア州	浅井戸	2004/4/14	26.3	6.05	1.43	2	0.05	0	0	未測定	未測定
12	Bonabwasse	海岸州	沢	2004/4/19	25.7	4.32	1.42	353	0.05	0	0	+++	+++
対象外	Zouza Gare	海岸州	湧水	2004/4/19	25.7	5.08	1.60	337	0	0	0	+++	+++
対象外	Bojongo'a Mbedi	海岸州	深井戸	2004/4/19	27.8	5.87	56.70	-118	>2	0	0.4	-	-
23	Aloum Yemveng	南部州	沢	2004/4/8	22.0	6.26	2.73	102	0	0	0	+++	+++
44	Kaba	南部州	湧水	2004/4/8	24.6	5.10	2.71	279	0	0	0	+++	-
59	Ondong-Adjap	南部州	深井戸	2004/4/8	25.3	5.58	5.65	254	0	0	0	-	-
60	Efoulan	南部州	湧水	2004/4/8	24.8	5.04	4.01	309	0	0	0	+++	++
対象外	Uves	南部州	深井戸	2004/4/7	25.8	5.16	5.22	274	0	3	0	-	-
対象外	Uves	南部州	湧水	2004/4/7	23.5	6.24	4.58	169	0.05	0	0	+	+
対象外	Biyeyem	南部州	浅井戸	2004/4/7	27.3	5.63	14.90	225	0	>45	0	+	+
対象外	Ngazo'o	南部州	深井戸	2004/4/8	26.1	6.47	22.20	70	0.05	0	0	-	-
3	Ekouda	中部州	浅井戸	2004/3/27	25.0	5.56	6.71	232	-	-	-	+++	+
6	Nkol-Onana	中部州	湧水	2004/3/27	23.6	6.09	10.39	153	0.05	1	0	+	++
53	Essazak	中部州	湧水	2004/4/6	23.3	5.24	3.13	295	0	0	0	+++	+++
64	Ekie	中部州	深井戸	2004/3/28	24.2	5.64	5.04	219	0	0	0	-	-
66	Afam-Oyo	中部州	湧水	2004/4/5	23.2	6.48	2.89	241	-	-	-	+++	+++
71	Akoeman	中部州	湧水	2004/4/6	22.9	5.49	3.66	204	0.30	0	0	+++	+++
71	Akoeman	中部州	浅井戸	2004/4/4	24.6	5.49	6.03	188	0.0	0	0	+	+
72	Nyep	中部州	湧水	2004/4/6	22.8	5.95	9.40	175	0.05	1	0	++	++
75	Pont So'o	中部州	湧水	2004/4/6	23.5	5.46	4.16	267	0.05	0	0	+++	+++
76	Benebalot	中部州	湧水	2004/4/6	23.0	5.09	4.17	271	0	0	0	+++	+++
対象外	Ahara	中部州	深井戸	2004/3/28	25.2	6.30	29.40	10	1.00	0	0.2	-	-
対象外	Ahara	中部州	湧水	2004/3/28	25.4	5.45	6.00	274	0	0	0	++	+
対象外	Abom	中部州	深井戸	2004/3/28	23.1	5.97	15.92	80	0.40	0	0	-	-

注: Temp、pH、EC、ORPは携帯用の水質測定器により測定。Fe、NO₃、Fはハットテスト(共立)を使用。大腸菌、一般細菌は市販の試験紙を使用(+++, ++, +検出、-未検出)。「浅井戸」は手掘りによる井戸をさし、コックローリングによる保護が施してある場合とそのままの状態のものを含む。また「深井戸」は機械掘りによる管井戸をさす。

4. 収集資料リスト

収集資料リスト

(1/4)

番号	資料の名称	版型	ページ数	オリジナル コピーの別	収集先名又は 発行機関	寄贈・購入 (価格)の別
1	鉱山・水・エネルギー省関連					
1-1	Journal des Projets du MINMEE Budget d'Investissement Public 2004	A4	73	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
1-2	Programme d'Hydraulique Villageoise dans 09 Provinces. Service de Maintenance	A4	15	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
1-3	Service Après-vente	A4	30	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
1-4	Pompe "Briau" Nouveau Modèle Notice d'Utilisation et d'Entretien	A4	1	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
1-5	Note de Service No 0505 du 23 Feb, 1999 Portant Organisation du Travail et Répartition du Personnel au Sein de la Sous-Direction des Adductions d'eau	A4	1	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
1-6	Licence d'Exploitation Programme d'Hydraulique Rural Réalisation de 376 Forages Productifs dans 9 Provinces du Cameroun, Financement PPTE, Phase I	A4	1	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
1-7	Présentation Succincte du Centre des Analyses et des Essais (C.A.E)	A4	3	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie (中央ラボ)	寄贈
1-8	List of Equipment (Analyse physico-chimique des eaux, Analyse Bactériologique)	A4	7	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
1-9	Well data and water quality testi result (PPTE) in Adamaoua, Centre and Littoral	A4	154	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
1-10	Well data and water quality testi result (BID) in Adamaoua, Centre and Littoral	A4	180	コピー	Ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie	寄贈
2	統計資料					
2-1	Living Conditions and Poverty Profile in Cameroon in 2001	A4	104	オリジナル	Ministry of Economy and Finance Department of Statistics and National Accounts	寄贈
2-2	Main Report of the Second Cameroon Household Survey	A4	53	オリジナル	Institut National de la Statistique	寄贈
2-3	Evolution of Poverty in Cameroon between 1996 and 2001	A4	46	オリジナル	Institut National de la Statistique	寄贈
2-4	Pauvreté et éducation au Cameroun en 2001	A4	59	オリジナル	Institut National de la Statistique	寄贈
2-5	Pauvreté et Santé au Cameroun en 2001	A4	44	オリジナル	Institut National de la Statistique	寄贈
2-6	Pauvreté et marché du travail au Cameroun en 2001	A4	44	オリジナル	Institut National de la Statistique	寄贈
2-7	Pauvreté, habitat et cadre de vie au Cameroun en 2001	A4	44	オリジナル	Institut National de la Statistique	寄贈
2-8	Indicators for Children and Women in Cameroon A Statistical Reference Guide 1999	A4	119	オリジナル	Ministry of Economy and Finance Department of Statistics and National Accounts	寄贈
2-9	Enquête a Indicateurs Multiples (MICS) au Cameroun, 2000, Rapport Principal	A4	144	オリジナル	Ministry of Economy and Finance Department of Statistics and National Accounts, UNICEF	寄贈
2-10	Estimation de la Population Camerounaise par Arrondissement ou District	A3	9	コピー	Ministère des Affaires Economiques, de la Programmation et de l'Aménagement du Territoire	寄贈
2-10	Distribution des cas et Décès des Maladies à Transmission Hydrique	A4	1	コピー	Ministère de la Santé Publique	寄贈

収集資料リスト

(2/4)

番号	資料の名称	版 型	ペー ジ数	オリジナル コピーの別	収集先名又は 発行機関	寄贈・購入 (価格)の別
	(liées à l'eau), Suivant la variable épidémique					
3	地図、図面類					
3-1	Index Maps of different types of Maps	-	1	オリジナル	Centre Géographique National	購入 (3,000FCFA)
3-2	Carte Géologique de la République Unie du Cameroun	-	1	オリジナル	Direction des Mines et de la Géologie	購入 (15,000FCFA)
3-3	Carte Administrative	-	1		Centre Géographique National	購入 (4,000FCFA)
4	ローカルコンサルタント・業者資料					
4-1	Spécification Technique et Instructions d'Installation (Schéma Detaille) Pour Pompe SWM	A4	43	コピー	HELICAM S.A. Import-Export	寄贈
4-2	Rapport du Séminaire Atelier de Formation des Animateurs Tenu A Garoua du 14 au 16 Février 2003, Programme d'Hydraulique Villageois 100 Forages BID dans les Provinces du Nord et de l'Extreme-Nord	A4	42	コピー	GEOFOR S.A	寄贈
4-3	Note sur le Projet 250 Forages a l'Est	A4	20	コピー	GEOFOR S.A	寄贈
4-4	Programme d'Hydraulique Villageoise dans 07 Provinces	A4	113	コピー	GEOFOR S.A	寄贈
4-5	Hydropompe HPV60 VERGNET (ボンプ・カボク)	A4	29	オリジナル	GEOFOR S.A	寄贈
4-6	Hydropompe HPV100 VERGNET (ボンプ・カボク)	A4	29	オリジナル	GEOFOR S.A	寄贈
4-7	Méthodologie des Actions d'animation Communautaires	A4	5	コピー	GEOFOR S.A	寄贈
4-8	Contrat de Maintenance de la Pompe Manuelle du Village	A4	1	コピー	GEOFOR S.A	寄贈
4-9	Programme d'Hydraulique Villageoise dans 09 Provinces	A4	1	コピー	CGC-CAM	寄贈
4-10	Forages d'eau et Taux de réussite	A4	1	コピー	CGC-CAM	寄贈
4-11	BRECC a Votre Service	A4	1	オリジナル	Bureau de Recherches, d'Etudes et de Contrôles Géotechniques	寄贈
4-12	FRISA Engineering S.A.	A4	-	オリジナル	FRISA Engineering S.A.	寄贈
5	法律資料					
5-1	LOI No 99 DU 22 DECEMBRE REGISSANT LES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES	A4	7	コピー	Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
5-2	Guide to the Understanding and Implementation of Legislation Relating to Common Initiative Group	A4	39	コピー	Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
5-3	Law No 98/005 of 14 April 1998 to lay down Regulations Governing Water Resources	A3	1	コピー	Cameroon Tribune No 2872 Wednesday, April 22, 1998 Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈

収集資料リスト

(3/4)

番号	資料の名称	版型	ページ数	オリジナル コピーの別	収集先名又は 発行機関	寄贈・購入 (価格)の別
6	他ドナー、国際機関資料					
6-1	Guide de Travail Volet Animation	A5	17	オリジナル	Provillage DED, Coopération Germano-Camerounaise	寄贈
6-2	Projet de Construction des Points d'eau Potable (Puits Modernes) Commune Rurale d'Obala	A4	10	コピー	Canadian Cooperation Support Office	寄贈
6-3	Rapport d'évaluation Projet de Développement Rural Participatif et Décentralisé de <Grassfield>	A4	54	コピー	Fonds Africain de Développement Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
6-4	Projet en eau potable et Santé Communautaire – Analyse Sectorielle	A4	173	コピー	Groupement Care-Tecsuit (Coopération Cameroun – Canada)	寄贈
6-5	Protocole d'Entente Pour un Appui aux Communautés Villageoises	A4	5	コピー	Groupement Care-Tecsuit (Coopération Cameroun – Canada)	寄贈
6-6	Protocole d'Entente Pour un Appui aux Centres de Santé Intégrés et aux Centres Médicaux d'Arrondissement	A4	5	コピー	Groupement Care-Tecsuit (Coopération Cameroun – Canada)	寄贈
6-7	Cameroon Country Kit	A4	-	オリジナル	UNICEF Cameroon	寄贈
7	新聞記事					
7-1	The Farmer's Voice No.76 November 2001 HIPC funded projects launched	A3	11	コピー	Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
7-2	The Farmer's Voice No.77 November 2001 ...And what about the 223 billion of the HIPC fund?	A3	16	コピー	Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
7-3	National Assembly adopts law to govern Non-Governmental Organizations	A3	2	コピー	The Farmer's Voice No054-January 2000 Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
8	その他					
8-1	Factors of Effective Municipal-Community Partnership for sustainable Management of Rural Water Supply	A4	24	コピー	UNESCO-IHE, Institute for Water Education Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
8-2	Local Funders (in Cameroon)	A4	5	コピー	Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
8-3	Water Supply Managed by Rural Communities Country reports and case studies from Cameroon, Colombia, Guatemala, Nepal and Pakistan	A4	134	オリジナル	IRC International Water and Sanitation Center Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	購入 (7,000FCFA)
8-4	Stratégie Sectorielle de Santé	A4	72	コピー	Ministère de la Santé Publique	寄贈
8-5	FEICOM	A4	-	オリジナル	FEICOM	寄贈
8-6	Quelques Notes sur les Communes	A4	1	コピー	Agenda Diko 2004 Water and Sanitation Management Consultants (WSMC) 提供	寄贈
8-7	Barème des Retenues Mensuelles	A4	134	オリジナル	Ministère de l'Economie et du Bdgét	寄贈

5. 情報・資料入手先

情報入手先

(1/2)

機関名・会社名	担当者名	住所・Eメール	TEL	FAX	備考
人口統計資料 Sous-Direction des Statistiques Démographiques et Sociales (MINEPAD)	Libite Paul Roger, Sous-directeur	rplibite@cenadi.cm	2220477 7814110	2220477	センサスは1987年以来、実施 させていない。2004年内に実施 する予定。
教育、衛生統計資料 Ministère de L'Economie et des Finances, Direction de la Statistique et de la Comptabilité Nationale	TEDOU Joseph, Ingénieur Statisticien-Economiste Directeur	jtedou@cenadi.cm	2220445	2232437	ECAM II の入手先
地形図、航空写真 Institut National de la Statistique					地形図は原本からのコピー
水質 Laboratoire de MINMEE	Hell Georgette	Ministry of Mines, Water and Power	9812069		水質をまとめた各地域の一覧表 はなく、個別のデータとして保 管。
国際機関・ドナー・その他 DED (Deutscher Entwicklungsdienst) BACC (Bureau d'appui à la coopération canadienne)	Gessner Gerhard, Coordinateur Provillage Virginie Edoa, Coordonnatrice FCIL Bourses et Formation	B.P. 44 Yaounde Immeuble Standard Chartered Bank B.P. 25 220 Messa, Yaounde virginie.edoa@baccyde.org B.P.1181 Yaounde csoppo@unicef.org	2213424 2213040 2233812	2214814 2233975	
UNICEF	SOPPO MOUELLE M. Claire, Programme Communication Officer		7707252 9922104		
ローカルコンサルタント FRISA Engineering SA Water and Sanitation Management Consultants (WSMC)	LERESCHE Thierry, Chef du projet Andrew Tayong	B.P. 1687, Yaounde frisa@camnet.cm P.O Box 12343, Yaounde wsmcngo@yahoo.co.uk	2210918 9414750 7763503 2314212	2210918 2314212	スイス系コンサルタント 「カ」国の地方給水事業に関す る資料を保有している。水と衛 生の Research Center を設立す る計画を持っている。元農業省 の技術者。

情報入手先

(2/2)

機関名・会社名	担当者名	住所・Eメール	TEL	FAX	備考
現地井戸建設業者 Compagnie de Geo-Ingénierie de Chine au Cameroun (CGC-CAM)	Zhang Xuliang, Ingénieur en Chef Sous-directeur BOSSO BOSSO Samson, Ingénieur Hydrogéologue	B.P. 11764, Yaounde cgc120@camnet.cm B.P. 1448, Yaounde bosso@camnet.cm	2209110 9548999 9950748	2209110	中国系 アニメーションも実施 フランス系 アニメーションも実施
ハンドポンプ代理店 CADDES	BAYEBANE Silas	B.P. 4056 doc_mentation@yahoo.fr	2201008		Briau (カメルーン製)
HELCAM	PAPAMASTROYANNIS Eletherios	B.P. 12565, Immeuble Stamatiades, Yaounde	2234648 2235535	2234731	Volanta, SWN80 (オランダ製)
RW KING					India Mark II (インド製) 本社は Douala
その他 FEICOM	NGANE Suzanne Chef Cellule de Projets d'Electrification et d'Hydraulique	B.P.718 Yaounde	2222728		